

Art.Nr.

5907805901 / 59078059969 / 5907805904

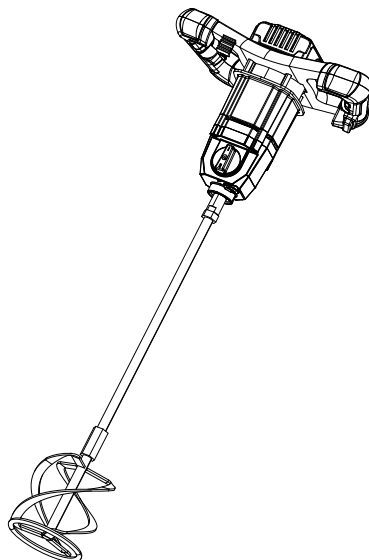
5907803901 / 59078039969

AusgabeNr.

5907805901\_0507

Rev.Nr.

20/08/2026



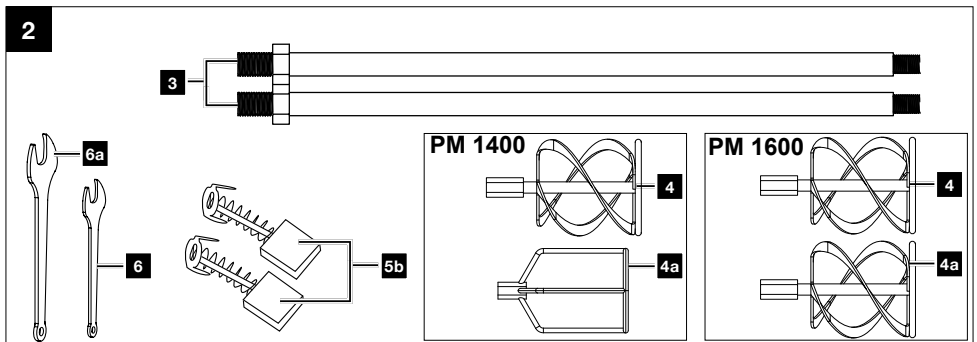
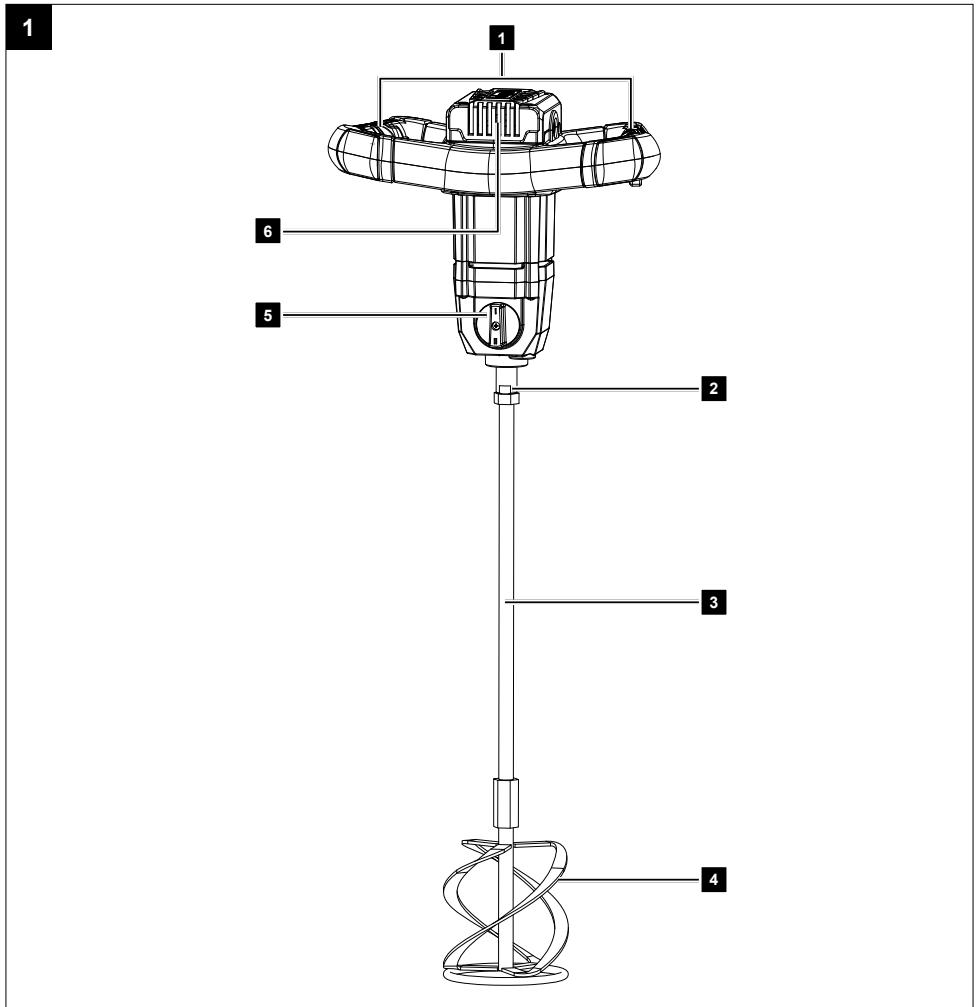
Made in P.R.C.

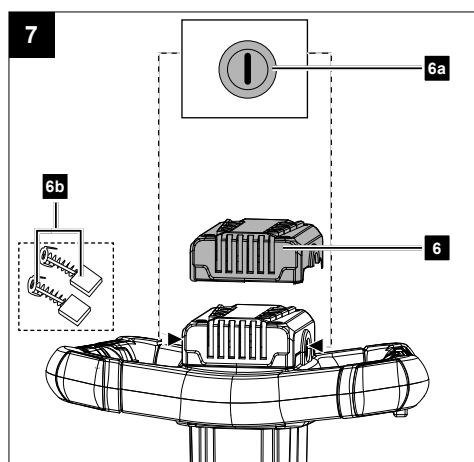
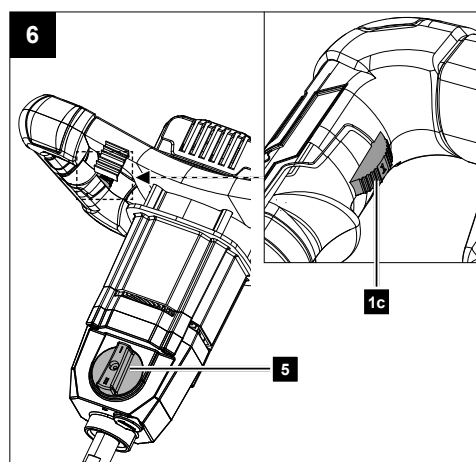
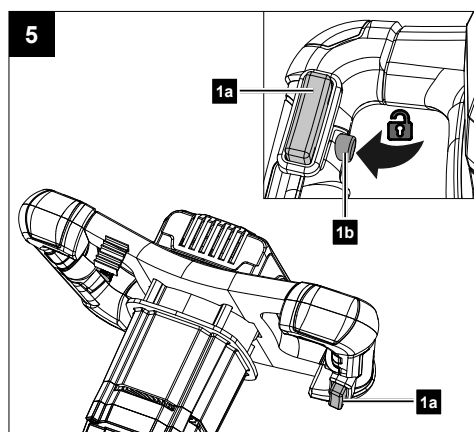
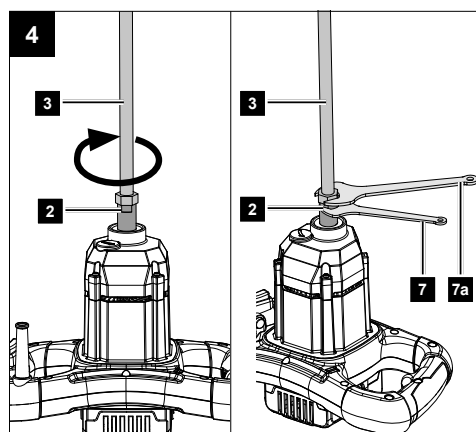
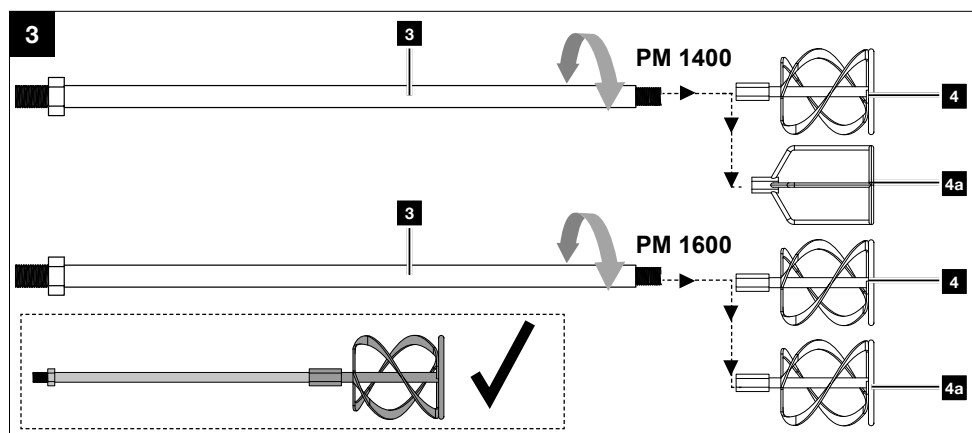


**PM1400 / PM1600**

|           |                                                                                                      |           |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | <b>Elektro-Farb- und Mörtelrührwerk</b><br>Originalbetriebsanleitung                                 | <b>5</b>  |
| <b>GB</b> | <b>Electric paint and mortar stirrer</b><br>Translation of original instruction manual               | <b>20</b> |
| <b>BG</b> | <b>Електрическа бъркачка за боя и хоросан</b><br>Превод на оригиналното ръководство за експлоатация  | <b>32</b> |
| <b>GR</b> | <b>Ηλεκτρικός αναδευτήρας κονιαμάτων και χρωμάτων</b><br>Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | <b>46</b> |
| <b>RO</b> | <b>Amestecător electric de vopsea și mortar</b><br>Traducere din manualul de exploatare original     | <b>60</b> |
| <b>RS</b> | <b>Električna mešalica za boju i malter</b><br>Prevod originalnog uputstva za upotrebu               | <b>73</b> |
| <b>TR</b> | <b>Elektrikli boya ve harç karıştırma cihazı</b><br>Orijinal kullanım talimatı çevirisi              | <b>85</b> |







## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in dieser Betriebsanleitung soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!                                                                                                      |
|    | Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Produkt heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.                      |
|    | Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden! |
|    | Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.                                                                                                       |
| <b>I</b>                                                                            | 1. Gang                                                                                                                                                                               |
| <b>II</b>                                                                           | 2. Gang                                                                                                                                                                               |
|    | Ausgewählter Gang                                                                                                                                                                     |
|   | Drehrichtung Gangwahlschalter                                                                                                                                                         |
|  | Schutzklasse II                                                                                                                                                                       |
| <b>CE</b>                                                                           | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                                                                                                        |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.                                                                                                                          |

## Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

|                   |                                                                                                                                                                            |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ GEFAHR</b>   | Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat |
| <b>⚠ WARNUNG</b>  | Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte         |
| <b>⚠ VORSICHT</b> | Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte     |
| <b>ACHTUNG</b>    | Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte  |

| Inhaltsverzeichnis:                                                         | Seite: |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. Einleitung .....                                                         | 8      |
| 2. Bestimmungsgemäße Verwendung .....                                       | 8      |
| 3. Produktbeschreibung (Abb. 1-7) .....                                     | 8      |
| 4. Lieferumfang (Abb. 2) .....                                              | 8      |
| 5. Auspacken .....                                                          | 9      |
| 6. Technische Daten .....                                                   | 9      |
| 7. Allgemeine Sicherheitshinweise .....                                     | 10     |
| 8. Montage .....                                                            | 12     |
| 9. Bedienung .....                                                          | 13     |
| 10. Arbeitshinweise .....                                                   | 14     |
| 11. Elektrischer Anschluss .....                                            | 14     |
| 12. Reinigung und Wartung .....                                             | 15     |
| 13. Lagerung .....                                                          | 15     |
| 14. Reparatur & Ersatzteilbestellung .....                                  | 15     |
| 15. Entsorgung und Wiederverwertung .....                                   | 16     |
| 16. Störungsabhilfe .....                                                   | 17     |
| 17. EU-Konformitätserklärung (ab 20.01.2027 online – QR-Code scannen) ..... | 100    |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen

### Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Elektro-Farb- und Mörtelrührwerk ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Materialien wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Baustoffen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischmenge ist der passende Rührvorsatz mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 3. Produktbeschreibung (Abb. 1-7)

1. Handgriff
  - 1a. Ein-/Ausschalter
  - 1b. Einschaltperre
  - 1c. Drehzahlregler
2. Werkzeugaufnahme
3. Rührstab
4. Rührvorsatz linksgewendelt
  - 4a. PM1400: Rührvorsatz gerade /  
PM1600: Rührvorsatz rechtsgewendelt
5. Gangwahlschalter
6. Motor
  - 6a. Schraube
  - 6b. Ersatz-Kohlebürste
7. Gabelschlüssel 19 mm
- 7a. Gabelschlüssel 22 mm

## 4. Lieferumfang (Abb. 2)

| Pos. | Anzahl | Bezeichnung                      |
|------|--------|----------------------------------|
| 3    | 2x     | Rührstab                         |
| 4+4a | 2x     | Rührvorsatz PM1400/PM1600        |
| 6b   | 2x     | Ersatz-Kohlebürste               |
| 7    | 1x     | Gabelschlüssel 19 mm             |
| 7a   | 1x     | Gabelschlüssel 22 mm             |
|      | 1x     | Elektro-Farb- und Mörtelrührwerk |
|      | 1x     | Betriebsanleitung                |



## 5. Auspacken

### ⚠ WARNUNG!

**Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

## 6. Technische Daten

|                            | PM1400                                             | PM1600           |
|----------------------------|----------------------------------------------------|------------------|
| Nennspannung               | 230 V~ 50 Hz                                       |                  |
| Leistungsaufnahme          | 1400 W                                             | 1600 W           |
| Leerlauf-Drehzahl $n_0$    | 0-850 min <sup>-1</sup> / 0-1200 min <sup>-1</sup> |                  |
| Werkzeugaufnahme           | M14                                                |                  |
| Rührstab (mit Rührvorsatz) | Ø max.<br>115 mm                                   | Ø max.<br>140 mm |
| Schutzklasse               | II                                                 |                  |
| Schutzart                  | IPX0                                               |                  |
| Gewicht                    | 4,9 kg                                             | 5,2 kg           |

**Technische Änderungen vorbehalten!**

### Geräusch und Vibration

#### ⚠ WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

### Geräuschkennwerte

|                                             | PM1400  | PM1600  |
|---------------------------------------------|---------|---------|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$                   | 89,7 dB | 89,9 dB |
| Schallleistungspegel $L_{WA}$<br>(gemessen) | 97,7 dB | 97,9 dB |
| Unsicherheit $K_{WA/pA}$                    | 3 dB    | 3 dB    |

### Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

|                    | PM1400                  | PM1600                  |
|--------------------|-------------------------|-------------------------|
| Vibration $a_h$    | 12,139 m/s <sup>2</sup> | 12,509 m/s <sup>2</sup> |
| Unsicherheit $K_h$ | 1,5 m/s <sup>2</sup>    | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.
- Die Geräuschemissionen und der Schwingungsemissionswert können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

#### ⚠ WARNUNG

Bei längeren Arbeiten kann es aufgrund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen. Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Produkten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

### **Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Verwenden Sie nur einwandfreie Produkte.
- Warten und reinigen Sie das Produkt regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Produkt an.
- Überlasten Sie das Produkt nicht.
- Lassen Sie das Produkt gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Produkt aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## **7. Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

#### **⚠ WARNUNG!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### **1) Arbeitsplatzsicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.**

Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### **2) Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Ihre Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### **3) Sicherheit von Personen**

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und behalten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör und Einsatzwerkzeug usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ⚠ WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

### Sicherheitshinweise für Rührgeräte

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- b) **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
- c) **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
- d) **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich an der Mischstange verfangen.
- e) **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
- f) **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.
- g) **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- h) **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter, mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin, kann zu einem elektrischen Schlag führen.

- i) **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit der Mischstange kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- j) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Die Mischstange kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen

### Restrisiken

⚠ Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Mischstange.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## 8. Montage

### ⚠ WARNUNG

Trennen Sie das Produkt vor der Montage und Demontage des Rührstabs von der Stromversorgung. Nichtbeachtung kann zu versehentlichem Starten und möglicherweise schweren Verletzungen führen.

### ⚠ WARNUNG

Verwenden Sie nur den Rührvorsatz (4 oder 4a) aus, der für das Mischgut geeignet und ausgelegt ist. Der falsche Rührvorsatz kann durch Überlastung das Produkt beschädigen und Unfälle verursachen!

### ⚠ WARNUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Einsatzwerkzeug richtig montiert ist!

### 8.1 Rührstab (3) und Rührvorsatz (4/4a) zusammensetzen (Abb. 3)

1. Drehen Sie einen Rührstab (3) im Uhrzeigersinn in den linksgewendelten Rührvorsatz (4).
2. Drehen Sie den anderen Rührstab (3) im Uhrzeigersinn in den Rührvorsatz (4a).

## 8.2 Rührstab (3) mit Rührvorsatz (4/4a) montieren (Abb. 4)

1. Wählen Sie den zusammengesetzten Rührstab (3) mit dem geeigneten Rührvorsatz (4 oder 4a) aus. (vgl. 10.2)
2. Schrauben Sie den Rührstab (3) im Uhrzeigersinn in die Werkzeugaufnahme (2). Verwenden Sie die Gabelschlüssel (7) und (7a). (Abb. 4)
3. Prüfen Sie den festen Sitz durch Drehen und Ziehen am Rührstab (3).

## 8.3 Rührstab (3) mit Rührvorsatz (4/4a) demontieren (Abb. 4)

1. Stellen Sie sicher, dass das Produkt ausgeschaltet, zum Stillstand gekommen und abgekühlt ist.
2. Die Demontage erfolgt in umgekehrter Richtung: Drehen Sie den Rührstab (3) gegen den Uhrzeigersinn aus der Werkzeugaufnahme (2). Verwenden Sie die Gabelschlüssel (7) und (7a).

## 8.4 Rührstab (3) und Rührvorsatz (4/4a) auseinanderbauen (Abb. 3)

1. Das Auseinanderbauen erfolgt in umgekehrter Richtung: Drehen Sie den Rührstab (3) gegen den Uhrzeigersinn aus dem Rührvorsatz (4/4a).

# 9. Bedienung

### ACHTUNG

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### ACHTUNG

Überzeugen Sie sich vor dem Einschalten, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 9.1 Produkt einschalten (Abb. 5)

### ⚠ WARNUNG

**Benutzen Sie kein Produkt, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.**

1. Stellen Sie sicher, dass die niedrigste Drehzahl (Stufe 1) eingestellt ist.
2. Drücken Sie die Einschaltsperre (1b) und halten Sie diese gedrückt.
3. Drücken Sie nun zusätzlich den Ein-/Ausschalter (1a), um das Produkt zu starten.

4. Lassen Sie anschließend die Einschaltsperre (1b) wieder los.

Es ist nicht nötig, die Einschaltsperre nach dem Start des Produkts gedrückt zu halten. Die Einschaltsperre soll ein versehentliches Starten des Produkts verhindern.

**Dauerbetrieb ist bei diesem Produkt nicht möglich.**

## 9.2 Produkt ausschalten (Abb. 5)

- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (1a) los.

## 9.3 Drehzahl einstellen (Abb. 6)

Mit dem Drehzahlregler (1c) lässt sich die Drehzahl stufenweise einstellen. Stufe 1 entspricht der minimalen Drehzahl, Stufe 6 der maximalen Drehzahl. Die Drehzahl kann auch während des Betriebs verändert werden.

Gehen Sie bei der Einstellung der Drehzahl wie folgt vor:

1. Schalten Sie das Produkt wie unter 9.1 beschrieben ein.
2. Drehen Sie am Drehzahlregler (1c), um die Drehzahl passend zum Mischgut auszuwählen.

## 9.4 Gang auswählen (Abb. 6)

### ACHTUNG

**Betätigen Sie den Gangwahlschalter (5) nur bei Stillstand des Produkts. Das Produkt konnte ansonsten beschädigt werden.**

Das Produkt ist mit einem 2-Gang-Getriebe ausgestattet.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Gang auszuwählen:

1. Stellen Sie sicher, dass das Produkt ausgeschaltet ist und zum Stillstand gekommen ist.
2. Drehen Sie den Gangwahlschalter (5) um 180°, um einen der folgenden Gänge auszuwählen:

### PM1400:

1. Gang: 0 bis 850 min<sup>-1</sup>
2. Gang: 0 bis 1200 min<sup>-1</sup>

### PM1600:

1. Gang: 0 bis 850 min<sup>-1</sup>
2. Gang: 0 bis 1200 min<sup>-1</sup>

### HINWEIS

Sollte sich der Gangwahlschalter (5) nicht arretieren lassen, drehen Sie etwas am Rührstab (3).

## 10. Arbeitshinweise

### 10.1 Allgemeine Arbeitshinweise

- Stellen Sie sicher, dass beim Wechsel des Rührvorsatzes der Netzstecker gezogen ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- **Halten Sie das Produkt während der Arbeit immer fest mit beiden Händen.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.
- Tauchen Sie das ausgeschaltete Produkt in das Mischgut ein. Nachdem der Rührvorsatz vollständig eingetaucht ist, können Sie das Produkt einschalten und die Drehzahl anpassen.
- Wenn die Drehzahl stark abfällt, verringern Sie die Last oder halten Sie das Werkzeug an, um eine Beschädigung des Werkzeugs zu vermeiden.
- Führen Sie den Rührvorsatz während des Mischvorgangs durch das Mischgefäß und mischen Sie so lange, bis das Mischgut vollständig durchgearbeitet ist und eine homogene Masse entstanden ist.
- Schalten Sie das Produkt aus, bevor Sie den Rührvorsatz aus dem Mischgefäß herausnehmen.

### 10.2 Anwendungsbereich der Rührvorsätze

(Abb. 3)

#### PM1400:

- Der gerade Rührvorsatz (4a) wird für dünnflüssige Stoffe verwendet wie: Farben verschiedener Art, Lacke, Lasuren, Kleister, Vergussmassen, Bitumen, Chemikalien, Bleimennige, Zementschlämme.
- Der linksgewendelte Rührvorsatz (4) wird für zähflüssige Stoffe verwendet wie: Klebe- und Fertigmörtel, Ansetzbinder, Gips, Kalk, Zementputz, Estrich, Beton, Fliesenkleber, Leim, Spachtelmasse, Pasten, Granulate.

#### PM1600:

- Der linksgewendelte Rührvorsatz (4) wird für dünnflüssige Stoffe verwendet wie: Farben verschiedener Art, Lacke, Lasuren, Kleister, Vergussmassen, Bitumen, Chemikalien, Bleimennige, Zementschlämme
- Der rechtsgewendelte Rührvorsatz (4a) wird für zähflüssige Stoffe verwendet wie: Klebe- und Fertigmörtel, Ansetzbinder, Gips, Kalk, Zementputz, Estrich, Beton, Fliesenkleber, Leim, Spachtelmasse, Pasten, Granulate

### 10.3 Nach der Benutzung

- **Schalten Sie das Produkt vor dem Ablegen immer aus und warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist.**
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Reinigen Sie den benutzten Rührvorsatz.

## 11. Elektrischer Anschluss

Der Anschluss entspricht den einschlägigen nationalen Bestimmungen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Achten Sie bei Verlängerungsleitungen auf die entsprechenden Herstellerangaben.

### 11.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose
- Risse durch Alterung der Isolation

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### 11.2 Anschlussart

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen.

## Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Netzanschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

## 12. Reinigung und Wartung

### ⚠ WARNUNG

#### Verletzungs- und Verbrennungsgefahr

Vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten:

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt abkühlen. Elemente des Motors sind heiß.

### ⚠ WARNUNG

#### Verletzungsgefahr

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.

### 12.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Produkts gelangen kann. Das Eindringen von Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Reinigen Sie den Rührvorsatz nach jeder Benutzung.

### ACHTUNG

Verwenden Sie nie Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniakwasser usw. Diese Lösungsmittel könnten die Kunststoffteile beschädigen.

### 12.2 Rührvorsatz und Rührstab überprüfen

- Überprüfen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Rührvorsatz regelmäßig auf Beschädigungen. Tauschen Sie einen beschädigten Rührvorsatz unverzüglich aus.
- Überprüfen Sie den Rührstab regelmäßig. Ein Produkt mit einem defekten Rührstab darf nicht mehr benutzt werden. Kontaktieren Sie den Kundendienst.

### 12.3 Bürsteninspektion (Abb. 7)

**Prüfen Sie die Kohlebürsten bei einem neuen Produkt nach den ersten 50 Betriebsstunden oder wenn neue Bürsten montiert wurden. Prüfen Sie sie nach der ersten Prüfung alle 10 Betriebsstunden.**

1. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher (nicht im Lieferumfang enthalten), um auf beiden Seiten die Schrauben (6a) am Motor (6) zu öffnen.
2. Entnehmen Sie die vorhandenen Kohlebürsten und überprüfen Sie diese auf Beschädigungen. Wenn der Kohlenstoff auf 6 mm Länge abgenutzt ist, die Feder oder der Nebenschlussdraht verbrannt oder beschädigt sind, müssen Sie beide Bürsten ersetzen.
3. Setzen Sie intakte Kohlebürsten wieder ein oder tauschen Sie beschädigte Kohlebürsten gegen die Ersatz-Kohlebürsten (6b) aus.
4. Setzen Sie die Schrauben (6a) am Motor (6) auf beiden Seiten wieder ein und ziehen Sie diese mit einem Schlitzschraubendreher (nicht im Lieferumfang enthalten) fest an.

## 13. Lagerung

- Reinigen Sie das Produkt gründlich.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.
- Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

## 14. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

### **Anschlüsse und Reparaturen**

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

#### **14.1 Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

#### **14.2 Service-Informationen**

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Rührstab, Rührvorsätze, Kohlebürsten  
\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## **15. Entsorgung und Wiederverwertung**

### **Hinweise zur Verpackung**



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### **Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)**



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.



## 16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                                   | Mögliche Ursachen                                         | Abhilfe                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Produkt startet nicht.                                | Netzspannung fehlt.                                       | Überprüfen Sie, ob das Produkt ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.                                                                    |
|                                                           | Anschlusskabel defekt.                                    | Benutzen Sie defekte Anschlusskabel nicht mehr. Lassen Sie es von einer Elektrofachkraft überprüfen und ggf. austauschen.                                |
|                                                           | Motor oder Schalter defekt.                               | Kontaktieren Sie den Kundendienst.                                                                                                                       |
| Motor überhitzt sich leicht.                              | Überlastung des Motors, unzureichende Kühlung des Motors. | Vermeiden Sie eine Überlastung des Motors während des Rührens und entfernen Sie Schmutz vom Motor, um eine optimale Kühlung des Motors zu gewährleisten. |
| Rührvorsatz dreht sich ungleichmäßig oder vibriert stark. | Rührvorsatz defekt.                                       | Rührvorsatz austauschen.                                                                                                                                 |
|                                                           | Falsches Mischgut.                                        | Falsche Verarbeitung. Beachten Sie die Verarbeitungsvorschriften des Herstellers.                                                                        |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:
  - Kostenfreie Reparatur der Ware
  - Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

- Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**  
Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: <https://www.scheppach.com/de/service>  
Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <https://www.scheppach.com>

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente



## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this operating manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                                                                                     |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!                                                              |
|    | Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the product can cause sight loss.                     |
|    | Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos! |
|    | Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.                                                                                |
| <b>I</b>                                                                            | 1st gear                                                                                                                                          |
| <b>II</b>                                                                           | 2nd gear                                                                                                                                          |
|    | Selected gear                                                                                                                                     |
|   | Direction of rotation switch                                                                                                                      |
|  | Protection class II                                                                                                                               |
| <b>CE</b>                                                                           | The product complies with the applicable European directives.                                                                                     |
|  | The product complies with the applicable Serbian directives.                                                                                      |

## Explanation of the signal words in the operating manual

|                  |                                                                                                                             |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ DANGER</b>  | Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury     |
| <b>⚠ WARNING</b> | Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury    |
| <b>⚠ CAUTION</b> | Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury   |
| <b>ATTENTION</b> | Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage |

| <b>Table of contents:</b>                                                                       | <b>Page:</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                                                                           | 23           |
| 2. Proper use .....                                                                             | 23           |
| 3. Product description (Fig. 1-7) .....                                                         | 23           |
| 4. Scope of delivery (Fig. 2) .....                                                             | 23           |
| 5. Unpacking .....                                                                              | 24           |
| 6. Technical data .....                                                                         | 24           |
| 7. General safety instructions .....                                                            | 25           |
| 8. Assembly .....                                                                               | 27           |
| 9. Operation .....                                                                              | 27           |
| 10. Working instructions .....                                                                  | 28           |
| 11. Electrical connection .....                                                                 | 28           |
| 12. Cleaning and maintenance .....                                                              | 29           |
| 13. Storage .....                                                                               | 30           |
| 14. Repair & ordering spare parts .....                                                         | 30           |
| 15. Disposal and recycling .....                                                                | 30           |
| 16. Troubleshooting .....                                                                       | 31           |
| 17. EU Declaration of Conformity<br>(available online from 20/01/2027 – scan the QR code) ..... | 100          |

# 1. Introduction

## Manufacturer:

Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

## Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations

## Note:

The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

# 2. Proper use

The electric paint and mortar stirrer is designed for mixing liquid and powdered materials such as paints, mortar, adhesives, plasters and similar building materials. Depending on the material consistency and mixing quantity, the appropriate stirrer attachment with the appropriate mixing effect should be used.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

# 3. Product description (Fig. 1-7)

1. Handle
  - 1a. On/off switch
  - 1b. Switch lock
  - 1c. Speed control
2. Tool receiver
3. Mixing shaft
4. Left-spiralled mixing attachment
  - 4a. PM1400: Straight mixing attachment / PM1600: Right-spiralled mixing attachment
5. Gear selector switch
6. Engine
  - 6a. Screw
  - 6b. Spare carbon brush
7. 19 mm open-ended spanner
  - 7a. 22 mm open-ended spanner

# 4. Scope of delivery (Fig. 2)

| Item | Quantity | Designation                       |
|------|----------|-----------------------------------|
| 3    | 2x       | Mixing shaft                      |
| 4+4a | 2x       | Mixing attachment PM1400 / PM1600 |
| 6b   | 2x       | Spare carbon brush                |
| 7    | 1x       | 19 mm open-ended spanner          |
| 7a   | 1x       | 22 mm open-ended spanner          |
|      | 1x       | Electric paint and mortar stirrer |
|      | 1x       | Operating manual                  |

## 5. Unpacking

### ⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

## 6. Technical data

|                                       | PM1400                 | PM1600        |
|---------------------------------------|------------------------|---------------|
| Rated voltage                         | 230 V~ 50 Hz           |               |
| Power consumption                     | 1400 W                 | 1600 W        |
| Idle speed $n_0$                      | 0-850 rpm / 0-1200 rpm |               |
| Tool receiver                         | M14                    |               |
| Mixing shaft (with mixing attachment) | Ø max. 115 mm          | Ø max. 140 mm |
| Protection class                      | II                     |               |
| Protection category                   | IPX0                   |               |
| Weight                                | 4.9 kg                 | 5.2 kg        |

### Subject to technical changes!

### Noise and vibration

#### ⚠ WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

### Noise data

|                                       | PM1400  | PM1600  |
|---------------------------------------|---------|---------|
| Sound pressure level $L_{pA}$         | 89.7 dB | 89.9 dB |
| Sound power level $L_{WA}$ (measured) | 97.7 dB | 97.9 dB |
| Uncertainty $K_{WA/pA}$               | 3 dB    | 3 dB    |

### Vibration parameters (hand/arm vibration)

|                   | PM1400                  | PM1600                  |
|-------------------|-------------------------|-------------------------|
| Vibration $a_h$   | 12.139 m/s <sup>2</sup> | 12.509 m/s <sup>2</sup> |
| Uncertainty $K_h$ | 1.5 m/s <sup>2</sup>    | 1.5 m/s <sup>2</sup>    |

- The total vibration emission values specified and the device emissions values specified have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one power tool with another.
- The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.
- The noise emission values and vibration emission value can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used.
- Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

#### ⚠ WARNING

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations. Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating products can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics). If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.



## Keep the noise level and vibration to a minimum!

Observe the following information to reduce hazards:

- Only use faultless products.
- Maintain and clean the product at regular intervals.
- Adapt your working methods to the product.
- Do not overload the product.
- Have the product checked if necessary.
- Switch the product off if it is not in use.
- Wear gloves.

## 7. General safety instructions

### General power tool safety warnings

#### ⚠ WARNING!

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control of the power tool.

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose your power tools to rain or wet conditions.** Water entering an electric device will increase the risk of an electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the power tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of power tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and Do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories with care. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. Have damaged parts repaired before using the power tool.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use power tools, accessories and tool attachment, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the power tool in unexpected situations.

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

#### Mixer safety instructions

- a) **Hold the power tool firmly with both hands on the handles provided.** Loss of control can lead to injuries.
- b) **To avoid a hazardous atmosphere, ensure adequate ventilation when mixing flammable substances.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
- c) **Do not mix any food.** Power tools and their attachments are not designed for processing food.
- d) **Keep the mains connection cable away from the working area.** The cord may be entangled by the stirrer.
- e) **Ensure that the mixing container is firmly and securely positioned.** A container that is not properly secured can move unexpectedly.
- f) **Make sure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and electric shock.
- g) **Follow the instructions and safety information for the material to be mixed.** The material to be mixed may be harmful to health.
- h) **If the power tool falls into the material to be mixed, immediately pull out the mains plug and have the power tool checked by qualified personnel.** Reaching into the container with the power tool still connected to the socket can lead to an electric shock.
- i) **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects during the mixing process.** Contact with the stirrer may lead to serious personal injury.

- j) **Ensure that the power tool remains in the mixing container when starting or stopping.** The stirrer may bend or spin in an uncontrolled manner.

### Residual risks

⚠ The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands due to the rotating stirrer.
- Hazard due to electrical power with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.

## 8. Assembly

### ⚠ WARNING

Disconnect the product from the mains before fitting or removing the mixing shaft. Failure to do so may result in accidental starting and possibly serious injury.

### ⚠ WARNING

Only use the mixing attachment (4 or 4a) that is suitable and designed for the material to be mixed. The wrong mixing attachment can damage the product due to overloading and cause accidents!

### ⚠ WARNING

Make sure that the tool attachment is fitted correctly!

### 8.1 Assembling the mixing shaft (3) and mixing attachment (4/4a) (Fig. 3)

1. Screw the mixing shaft (3) clockwise into the left-spiralled mixing attachment (4).
2. Screw the other mixing shaft (3) clockwise into the mixing attachment (4a).

### 8.2 Fitting the mixing shaft (3) with mixing attachment (4/4a) (Fig. 4)

1. Select the assembled mixing shaft (3) with the appropriate mixing attachment (4 or 4a). (see 10.2)
2. Screw the mixing shaft (3) clockwise into the tool receiver (2). Use the open-ended spanners (7) and (7a). (Fig. 4)
3. Check the tight fit by turning and pulling the mixing shaft (3).

### 8.3 Removing the mixing shaft (3) with mixing attachment (4/4a) (Fig. 4)

1. Ensure that the machine is switched off, has come to a standstill and has cooled down.
2. For removal, follow the steps in reverse: Turn the mixing shaft (3) anticlockwise out of the tool receiver (2). Use the open-ended spanners (7) and (7a).

### 8.4 Disassembling the mixing shaft (3) and mixing attachment (4/4a) (Fig. 3)

1. For disassembly, follow the steps in reverse: Turn the mixing shaft (3) anti-clockwise to remove it from the mixing attachment (4/4a).

## 9. Operation

### ATTENTION

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

### ATTENTION

Before switching on, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

### 9.1 Switching on the product (Fig. 5)

#### ⚠ WARNING

**Do not use any product on which the switch cannot be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by customer service.**

1. Ensure that the lowest speed (level 1) is selected.
2. Press and hold down the switch lock (1b).
3. Now also press the on/off switch (1a) to start the product.
4. Then release the switch lock (1b) again.

It is not necessary to keep the switch lock pressed after starting the product. The switch lock is intended to prevent accidental starting of the product.

**Continuous operation is not possible with this product.**

### 9.2 Switching off the product (Fig. 5)

- Release the on/off switch (1a).

### 9.3 Setting the speed (Fig. 6)

The speed control (1c) allows you to adjust the speed in stages. Stage 1 corresponds to the minimum speed, stage 6 to the maximum speed. The speed can also be changed during operation.

Proceed as follows to set the speed:

1. Switch the product on as described in 9.1.
2. Turn the speed control (1c) to select the speed appropriate for the mixture.

#### 9.4 Selecting gears (Fig. 6)

##### ATTENTION

**Only operate the gear selector switch (5) when the product is at a standstill. The product could otherwise be damaged.**

The product is equipped with an 2-speed gearbox.

Proceed as follows to select the gear:

1. Ensure that the product is switched off and has come to a standstill.
2. Turn the gear selector switch (5) through 180° to select one of the following gears:

##### PM1400:

- 1st gear: 0 to 850 rpm
- 2nd gear: 0 to 1200 rpm

##### PM1600:

- 1st gear: 0 to 850 rpm
- 2nd gear: 0 to 1200 rpm

##### NOTE

If the gear switch (5) cannot be latched into place, turn the mixing shaft (3) slightly.

## 10. Working instructions

### 10.1 General working notes

- Ensure that the mains plug is unplugged when changing the mixing attachment.
- Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts before each use.
- **Always hold the product tight with both hands during work.** Make sure that you have a secure footing.
- Avoid abnormal postures.
- Immerse the switched-off product into the mixture. Once the mixing attachment is fully submerged, you can switch the product on and adjust the speed.
- If the speed reduces dramatically, reduce the load or stop the tool, in order to prevent damage to the tool.
- Guide the mixing attachment through the mixing container during the mixing process and mix until the mix is completely worked through and a homo-

geneous mass has been created.

- Switch the product off before removing the mixing attachment from the mixing container.

### 10.2 Area of application of the stirring attachment (Fig. 3)

#### PM1400:

- The straight stirring attachment (4a) is used for low-viscosity substances such as: Different types of paints, varnishes, glazes, wallpaper paste, sealing compounds, bitumen, chemicals, red lead, cement slurries.
- The left-spiralled mixing attachment (4) is used for viscous substances such as: Adhesive and ready-mixed mortars, adhesive binders, gypsum, lime, cement plaster, screed, concrete, tile adhesive, glue, putty, pastes, granulate.

#### PM1600:

- The left-threaded stirring attachment (4) is used for low-viscosity substances such as: different types of paints, varnishes, glazes, wallpaper paste, sealing compounds, bitumen, chemicals, red lead, cement slurries.
- The right-threaded stirring attachment (4a) is used for high-viscosity substances such as: adhesive and ready-mixed mortars, adhesive binders, gypsum, lime, cement plaster, screed, concrete, tile adhesive, glue, putty, pastes, granulate

### 10.3 After use

- **Always switch the product off before placing it down and wait until the product has come to a standstill.**
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool.
- Clean the mixing attachment after use.

## 11. Electrical connection

The connection complies with the applicable national regulations.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- Before commissioning, ensure that the mains voltage matches with the operating voltage on the type plate.
- When using extension cables, please follow the manufacturer's instructions.

### 11.1 Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket
- Cracks due to the insulation ageing

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with national provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### 11.2 Connection type

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables.

#### Connection type X

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

## 12. Cleaning and maintenance

### ⚠ WARNING

#### Danger of injury and burning

Before any cleaning and maintenance work:

- Switch off the product.
- Wait until the product has come to a stop.
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool. Elements of the engine are hot.

### ⚠ WARNING

#### Danger of injury

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.

### 12.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Ventilation openings must always be free.
- Make sure that no water can penetrate the interior of the product. Water entering will increase the risk of an electric shock.
- Clean the stirring attachment after every use.

### ATTENTION

**Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents could damage the plastic parts.**

### 12.2 Check the mixing attachment and mixing shaft

- For your own safety, check the mixer attachment regularly for damage. Replace a damaged mixer attachment immediately.
- Check the mixing shaft regularly. Do not continue to use a product with a defective mixing shaft. Contact the customer service department.

### 12.3 Brush inspection (Fig. 7)

**If the product is new, check the carbon brushes after the first 50 operating hours or if new brushes have been fitted. After the initial check, check every 10 operating hours.**

1. Use a flat-head screwdriver (not included in the scope of delivery) to loosen the screws (6a) on both sides of the motor (6).
2. Remove the existing carbon brushes and check them for damage. If the carbon is worn down to a length of 6 mm, or the spring or the shunt wire is burnt or damaged, both brushes must be replaced.
3. Refit any undamaged carbon brushes or replace any damaged ones with the spare carbon brushes (6b).
4. Refit the screws (6a) on both sides of the motor (6) and tighten them securely using a flat-head screwdriver (not supplied).

## 13. Storage

- Clean the product thoroughly.
- Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.
- Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture.
- Store the operating manual with the product.

## 14. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### 14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### 14.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Worn parts\*: Mixing shaft, mixing attachments, carbon brushes

\* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 15. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
  - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.

- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                                                    | Possible causes                                                | Remedy                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The product does not start.                              | No mains voltage.                                              | Check that the product is correctly connected to the mains supply.                                                         |
|                                                          | Connection cable defective.                                    | Do not continue to use if the power cable is faulty. Have it checked by a qualified electrician and replaced if necessary. |
|                                                          | Motor or switch faulty.                                        | Contact the customer service department.                                                                                   |
| Motor overheats easily.                                  | Overloading of the engine, insufficient cooling of the engine. | Avoid overloading the engine during mixing and remove dirt from the engine to ensure optimum engine cooling.               |
| Mixing attachment rotates unevenly or vibrates strongly. | Faulty mixing attachment.                                      | Replace the mixing attachment.                                                                                             |
|                                                          | Wrong mixture.                                                 | Wrong processing Follow the manufacturer's working instructions.                                                           |

## Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство за експлоатация следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

|           |                                                                                                                                                                                                |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност!                                                                                  |
|           | Носете защитни очила. Възникващите по време на работа искри или излитащите от продукта трески, стърготини и прахове могат да причинят загуба на зрението.                                      |
|           | Носете предпазна маска за прах. При обработката на дървесина и други материали може да се стигне до образуване на вреден за здравето прах. Не трябва да се обработва съдържащ азбест материал! |
|           | Носете защита за слуха. Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.                                                                                                                  |
| <b>I</b>  | 1. скорост                                                                                                                                                                                     |
| <b>II</b> | 2. скорост                                                                                                                                                                                     |
|           | Избрана скорост                                                                                                                                                                                |
|           | Посока на въртене превключвател на предавките                                                                                                                                                  |
|           | Клас на защита II                                                                                                                                                                              |
| <b>CE</b> | Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.                                                                                                                                        |
|           | Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.                                                                                                                                           |



## Обяснение на сигналните думи в ръководството за експлоатация

|                         |                                                                                                                                                           |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ ОПАСНОСТ</b>       | Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване                 |
| <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> | Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване                  |
| <b>⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ</b>   | Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания                 |
| <b>ВНИМАНИЕ</b>         | Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети |

## Съдържание:

## Страница:

|     |                                                                                       |     |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Увод.....                                                                             | 35  |
| 2.  | Употреба по предназначение .....                                                      | 35  |
| 3.  | Описание на продукта (Фиг. 1-7).....                                                  | 35  |
| 4.  | Обем на доставката (Фиг. 2).....                                                      | 35  |
| 5.  | Разопаковане .....                                                                    | 36  |
| 6.  | Технически данни .....                                                                | 36  |
| 7.  | Общи указания за безопасност .....                                                    | 37  |
| 8.  | Монтаж.....                                                                           | 40  |
| 9.  | Управление .....                                                                      | 40  |
| 10. | Указания за работа.....                                                               | 41  |
| 11. | Електрическо свързване .....                                                          | 42  |
| 12. | Почистване и поддръжка .....                                                          | 42  |
| 13. | Съхранение .....                                                                      | 43  |
| 14. | Ремонт и поръчка на резервни части .....                                              | 43  |
| 15. | Изхвърляне и рециклиране.....                                                         | 44  |
| 16. | Отстраняване на неизправности .....                                                   | 45  |
| 17. | ЕС декларация за съответствие<br>(от 20.01.2027 г. онлайн – сканирайте QR кода) ..... | 102 |

## 1. Увод

### Производител:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктова отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за експлоатация
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Повреди на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите

### Имайте предвид следното:

Ръководството за експлоатация е част от продукта и съдържа важни указания за безопасна, правилна и икономична експлоатация. Вземете предвид и приложимите национални разпоредби. Преди употреба прочетете внимателно всички инструкции за работа и безопасност и използвайте продукта само както е описано. Съхранявайте ръководството и го предайте заедно с продукта, ако го преотстъпвате.

## 2. Употреба по предназначение

Електрическата бъркачка за боя и хоросан е предназначена за смесване на течни и прахообразни строителни материали като бои, хоросани, лепила, мазилки и подобни вещества. В зависимост от консистенцията на материала и количеството на смесване трябва да се използва подходяща приставка за разбъркване със съответния ефект на смесване.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за експлоатация.

Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равносилни дейности.

## 3. Описание на продукта (Фиг. 1-7)

- Ръкохватка
  - Превключвател за включване/изключване
  - Блокировка срещу включване
  - Регулатор на оборотите
- Държач за инструмент
- Бъркалка
- Приставка за разбъркване, лява резба
  - PM1400: Приставка за разбъркване, права / PM1600: Приставка за разбъркване, дясна резба
- Селектор за скорост
- Двигател
- Винт
  - Резервни графитни четки
- Вилкообразен ключ 19 mm
  - Вилкообразен ключ 22 mm

## 4. Обем на доставката (Фиг. 2)

| Поз. | Брой | Обозначение                              |
|------|------|------------------------------------------|
| 3    | 2x   | Бъркалка                                 |
| 4+4a | 2x   | Приставка за разбъркване PM1400 / PM1600 |
| 6b   | 2x   | Резервни графитни четки                  |

|    |    |                                        |
|----|----|----------------------------------------|
| 7  | 1x | Вилкообразен ключ 19 mm                |
| 7a | 1x | Вилкообразен ключ 22 mm                |
|    | 1x | Електрическа бъркачка за боя и хоросан |
|    | 1x | ръководство за експлоатация            |

## 5. Разопаковане

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Продуктът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- Отворете опаковката и внимателно извадете продукта.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за експлоатация.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

## 6. Технически данни

|                                       | PM1400                                             | PM1600         |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------|
| Номинално напрежение                  | 230 V~ 50 Hz                                       |                |
| Консумирана мощност                   | 1400 W                                             | 1600 W         |
| Обороти на празен ход $n_0$           | 0-850 min <sup>-1</sup> / 0-1200 min <sup>-1</sup> |                |
| Държач за инструмент                  | M14                                                |                |
| Бъркалка (с приставка за разбъркване) | Ø макс. 115 mm                                     | Ø макс. 140 mm |

|                |        |        |
|----------------|--------|--------|
| Клас на защита | II     |        |
| Тип защита     | IPX0   |        |
| Тегло          | 4,9 kg | 5,2 kg |

### Запазва се правото на технически промени!

### Шум и вибрации

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

### Характеристики на шума

|                                             | PM1400  | PM1600  |
|---------------------------------------------|---------|---------|
| Ниво на звукова налягане $L_{pA}$           | 89,7 dB | 89,9 dB |
| Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ (измерено) | 97,7 dB | 97,9 dB |
| Неопределеност $K_{WA/pA}$                  | 3 dB    | 3 dB    |

### Вибрационни показатели (вибрации длан-ръка)

|                      | PM1400                  | PM1600                  |
|----------------------|-------------------------|-------------------------|
| Вибрации $a_h$       | 12,139 m/s <sup>2</sup> | 12,509 m/s <sup>2</sup> |
| Неопределеност $K_h$ | 1,5 m/s <sup>2</sup>    | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

- Посочената обща стойност на вибрациите и посочената стойност на шумовите емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- Посочената стойност на шумовите емисии и посочената обща стойност на вибрациите могат също да бъдат използвани за предварителна оценка на натоварването.
- По време на действителното използване на електрическия инструмент шумовите емисии и стойността на емисиите вибрации могат да се различават от посочените стойности в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва.
- Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (на-

пример времената, през които електрическият инструмент е изключен, и такива, в които той е включен, но работи без натоварване).

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случай на продължителна работа може да се стигне до нарушения на кръвообращението (синдром на белия пръст), дължащи се на вибрации в ръцете на оператора.

Синдромът на Рейно е съдово заболяване, при което малките кръвоносни съдове на пръстите на ръцете и краката се свиват спазматично. Засегнатите участъци не се захранват достатъчно с въздух и поради тази причина изглеждат много бледи. Честото използване на вибриращи продукти може да причини увреждане на нервите при лица, чието оросяване на крайниците е нарушено (например пушачи, диабетици).

Ако забележите някакво необичайно увреждане, незабавно прекратете работата си и се консултирайте с лекар.

### Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

Съблюдавайте следните указания, за да намалите опасностите:

- Използвайте само изрядни продукти.
- Поддържайте и почиствайте редовно продукта.
- Съобразявайте начина си на работа спрямо продукта.
- Не претоварвайте продукта.
- При нужда възлагайте проверка на продукта.
- Изключвайте продукта, когато той не се използва.
- Носете ръкавици.

## 7. Общи указания за безопасност

### Общи указания за безопасност за електрически инструменти

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент. Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) и до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

#### 1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрическият инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или парите.
- Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

#### 2) Електрическа безопасност

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта.** Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. **Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти.** Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
- Пазете Вашите електрически инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.
- Не използвайте свързващия проводник не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта.** Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или усукани свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
- Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни**

проводници, които също са подходящи за употреба на открито. Използването на подходящ за употреба на открито удължителен проводник намалява риска от токов удар.

- f) **Когато употребата на електрически инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

### 3) Безопасност на хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, предпазна каска или защита за слуха, според вида и употребата на електрически инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрически инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрически инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрически инструмент, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете да контролирате електрически инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Дръжте косата и облеклото си далеч от движещи се части.**

Широки дрехи, украшения или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.

- g) **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, те трябва да са свързани и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.
- h) **Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре.** Небрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.
- 4) **Употреба и боравене с електрически инструмент**
  - a) **Не претоварвайте електрически инструмент. Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
  - b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
  - c) **Издадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работния инструмент или да оставите електрически инструмента настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на инструмента.
  - d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място. Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
  - e) **Поддържайте електрическите инструменти и принадлежностите грижливо. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или такива повредени части, че да нарушават функционирането на електрически инструмент. Повредените части след-**

ва да бъдат ремонтирани преди използването на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклъпват по-малко и се водят по-лесно.
  - g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите и работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
  - h) **Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.
- 5) Сервиз**
- a) **Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

#### Указания за безопасност за уреди за разбъркване

- a) **Носете електрическия инструмент с две ръце за предвидените за целта ръкохватки.** Загуба на контрол може да доведе до наранявания.
- b) **За да избегнете опасна атмосфера, осигурете адекватна вентилация при разбъркване на горими материали.** Образувалите се

пари могат да бъдат вдишани или да се запалят от искрите, образувани от електрическия инструмент.

- c) **Не бъркайте хранителни продукти.** Електрическите инструменти и техните работни инструменти не са предназначени за обработка на хранителни продукти.
- d) **Дръжте проводника за свързване към мрежата далеч от работното място.** Захранващият кабел може да се заплете в смесителния прът.
- e) **Уверете се, че резервоарът за разбъркване е стабилен и добре закрепен.** Неправилно закрепеният резервоар може да се премести неочаквано.
- f) **Внимавайте за това, по корпуса на електрическия инструмент да няма пръски течност.** Попадналата в електрически инструмент вода може да доведе до повреди и токов удар.
- g) **Следвайте инструкциите и указанията за безопасност за материала, който трябва да бъде разбъркан.** Материалът, който трябва да се разбърка, може да е опасен за здравето.
- h) **Ако електрическият инструмент падне в материала, който трябва да бъде разбъркан, незабавно издърпайте щепсела и възложете проверка на електрическия инструмент на квалифициран специалист.** Посягането в резервоара с все още включен в контакта електрически инструмент може да доведе до електрически удар.
- i) **По време на процеса на разбъркване не посягайте в резервоара за разбъркване с ръце и не поставяйте други предмети.** Контактът със смесителния прът може да доведе до сериозни наранявания.
- j) **Електрическият инструмент може да се стартира и спира само в резервоара за разбъркване.** Смесителният прът може да се изхвърли неконтролируемо или да се огъне

#### Остатъчни рискове

⚠ Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Опасност от нараняване на пръсти и длани от въртящия се смесителен прът.
- Опасност от ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани указанията за безопасност и употребата по предназначение, както и ръководството за употреба като цяло.

## 8. Монтаж

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди монтаж и демонтаж на бъркалката изключете уреда от електрозахранването. Неспазването може да доведе до неволно стартиране и евентуално сериозни наранявания.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвайте само приставка за разбъркване (4 или 4а), която е подходяща и предназначена за съответния материал за смесване. Неправилна приставка за смесване може поради претоварване да повреди продукта и да причини злополуки!

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уверете се, че работният инструмент е монтиран правилно!

#### 8.1 Сглобяване на бъркалката (3) и на приставката за разбъркване (4/4а) (Фиг. 3)

1. Завийте бъркалка (3) по посока на часовниковата стрелка в приставка за разбъркване с лява резба (4).
2. Завийте другата бъркалка (3) по посока на часовниковата стрелка в приставка за разбъркване (4а).

#### 8.2 Монтиране на бъркалката (3) с приставка за разбъркване (4/4а) (Фиг. 4)

1. Изберете сглобената бъркалка (3) с подходящата приставка за разбъркване (4 или 4а). (сравни с 10.2)
2. Завинтете бъркалката (3) по посока на часовниковата стрелка в държача за инструмента (2). Използвайте вилкообразните ключове (7) и (7а). (Фиг. 4)
3. Проверете здравото закрепване като завъртите и издърпате бъркалката (3).

#### 8.3 Демонтиране на бъркалката (3) с приставка за разбъркване (4/4а) (Фиг. 4)

1. Уверете се, че продуктът е изключен, спрял е напълно и се е охладил.
2. Демонтажът се извършва в обратната посока: Завъртете бъркалката (3) обратно на часовниковата стрелка, за да я извадите от държача за инструмента (2). Използвайте вилкообразните ключове (7) и (7а).

#### 8.4 Разглобяване на бъркалката (3) и приставката за разбъркване (4/4а) (Фиг. 3)

1. Разглобяването се извършва в обратната последователност: Завъртете бъркалката (3) обратно на часовниковата стрелка, за да я извадите от приставката за разбъркване (4/4а).

## 9. Управление

### ВНИМАНИЕ

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

### ВНИМАНИЕ

Преди включването се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с данните на мрежата.

#### 9.1 Включване на продукта (Фиг. 5)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не използвайте продукт, чийто превключвател не може да се включва или изключва. Повредените превключватели трябва да бъдат ремонтирани или сменени незабавно от отдела за обслужване на клиенти.

1. Уверете се, че е настроена най-ниските обороти (степен 1).
2. Натиснете блокировката срещу включване (1b) и я задръжте натисната.
3. Натиснете допълнително превключвателя за включване/изключване (1а), за да стартирате продукта.
4. След това освободете отново блокировката срещу включване (1b).

Не е необходимо да държите блокировката за включване натисната след стартиране на продукта. Блокировката за включване е предназначена да предотврати случайното стартиране на продукта.

При този продукт не е възможна непрекъсната работа.



## 9.2 Изключване на продукта (Фиг. 5)

- Освободете превключвателя за включване/изключване (1a).

## 9.3 Настройване на оборотите (Фиг. 6)

С регулатора на оборотите (1c) оборотите могат да се настройват на степени. Степен 1 съответства на минималните обороти, а степен 6 – на максималните обороти. Оборотите може да се променят и по време на работа.

За да зададете оборотите, процедирайте по следния начин:

1. Включете продукта, както е описано в раздел 9.1.
2. Завъртете регулатора на оборотите (1c), за да изберете подходящи обороти според материала за смесване.

## 9.4 Избор на скорост (Фиг. 6)

### ВНИМАНИЕ

**Задействайте превключвателя на предавките (5) само при напълно спрял продукт. В противен случай продуктът може да бъде повреден.**

Този продукт е оборудван 2-степенна скоростна кутия.

Изпълнете следните стъпки, за да изберете скоростта:

1. Уверете се, че продуктът е изключен и е спрял напълно.
2. Завъртете превключвателя на предавките (5) на 180°, за да изберете една от следните предавки:

#### PM1400:

1. скорост: 0 до 850 min<sup>-1</sup>
2. скорост: 0 до 1200 min<sup>-1</sup>

#### PM1600:

1. скорост: 0 до 850 min<sup>-1</sup>
2. скорост: 0 до 1200 min<sup>-1</sup>

## УКАЗАНИЕ

Ако превключвателят на предавки (5) не може да се фиксира, завъртете леко бъркалката (3).

## 10. Указания за работа

### 10.1 Общи инструкции за работа

- Уверете се, че при смяна на приставката за разбъркване щепселът е изключен от електрическата мрежа.
- Преди всяка употреба проверявайте продукта за очевидни дефекти, като разхлабени, износени или повредени части.
- **По време на работа винаги дръжте продукта здраво с двете си ръце.** Осигурете безопасно разстояние.
- Избягвайте неправилна стойка на тялото.
- Потопете изключения продукт в материала за смесване. След като приставката за разбъркване е напълно потопена, можете да включите продукта и да регулирате оборотите.
- Ако оборотите спаднат рязко, намалете натоварването или спрете инструмента, за да предотвратите повреда на инструмента.
- По време на процеса на разбъркване прекарвайте приставката за разбъркване през съда за смесване и разбърквайте, докато сместа се обработи напълно и се получи хомогенна маса.
- Изключете продукта, преди да извадите приставката за разбъркване от съда за смесване.

### 10.2 Обхват на приложение на приставките за разбъркване (Фиг. 3)

#### PM1400:

- Правата приставка за разбъркване (4a) се използва за течни вещества като: различни видове бои, лакове, лепила, пасти, смеси за леене, битум, химикали, червено олово, циментови суспензии.
- Приставката за разбъркване с лява резба (4) се използва за вискозни вещества, като например: лепила и готови строителни смеси, свързващи агенти, гипс, вар, циментова мазилка, замазка, бетон, лепило за плочки, лепило, изравнителна смес, пасти, гранулати.

#### PM1600:

- Приставката за разбъркване с лява резба (4) се използва за вещества с нисък вискозитет като: различни видове бои, лакове, лазурни лакове, лепила, смеси за леене, битум, химикали, червено олово, циментови суспензии.
- Приставката за разбъркване с дясна резба (4a) се използва за вискозни вещества като: лепила и готови строителни смеси, свързващи агенти,

гипс, вар, циментова мазилка, замазка, бетон, лепило за плочки, лепило, изравнителна смес, пасти, гранулати

### 10.3 След използване

- **Винаги изключвайте продукта, преди да го поставите, и изчакайте, докато продуктът спре.**
- Изтеглете щепсела от контакта.
- Оставете продуктът да се охлади.
- Почистете използваната наставка за разбъркване.

## 11. Електрическо свързване

Свързването отговаря на приложимите национални разпоредби.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

- Уверете се, че мрежовото напрежение съвпада с напрежението, посочено на типовата табелка на продукта.
- Спазвайте указанията на производителя на удължителните кабели.

### 11.1 Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник
- повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт
- пукнатини поради стареене на изолацията

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на националните разпоредби. Използвайте само свързващи проводници със същото обозначение.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

### 11.2 Вид свързване

Указания за безопасност за смяна на повредени или дефектни проводници за свързване към мрежата.

#### Вид на свързването X

Ако проводникът за свързване към мрежата на този продукт бъде повреден, то той трябва да бъде подменен със специално подготвен проводник за свързване към мрежата, който може да се достави от производителя или от неговата сервисна служба.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

## 12. Почистване и поддръжка

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване и изгаряне

Преди всички работи по почистването и поддръжката:

- Изключете продукта.
- Изчакайте докато продуктът спре.
- Изтеглете щепсела от контакта.
- Оставете продуктът да се охлади. Елементите на двигателя са горещи.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване

Ремонтните работи и работите по поддръжката, които не са описани в това ръководство за експлоатация, трябва да се извършват от специализиран сервис. Използвайте само оригинални резервни части.

### 12.1 Почистване

- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте продукта с чиста кърпа или го продухвайте със сгъстен въздух под ниско налягане. Препоръчваме да почиствате продукта веднага след всяка употреба.

- Вентилационните отвори трябва винаги да са чисти.
- Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на продукта. Проникването на вода увеличава риска от токов удар.
- Почиствайте приставката за разбъркване преди всяко почистване.

## ВНИМАНИЕ

Никога не използвайте разтворители като бензин, алкохол, амонячна вода и т.н. Тези разтворители биха могли да повредят пластмасовите части.

### 12.2 Проверка на приставката за разбъркване и на бъркалката

- За Ваша собствена безопасност редовно проверявайте приставката за разбъркване за повреда. Сменете повредената приставка за разбъркване.
- Редовно проверявайте бъркалката. Продукт с дефектна бъркалка не трябва да се използва повече. Свържете се със сервизната служба.

### 12.3 Проверка на четката (Фиг. 7)

Проверявайте въгленовите четки след първите 50 часа работа при нов продукт или след монтаж на нови четки. След първата проверка проверявайте на всеки 10 часа работа.

1. Използвайте отвертка за винтове с шлицова глава (не е включена в обема на доставката), за да развиете винтовете (6a) от двете страни на двигателя (6).
2. Извадете съществуващите графитни четки и ги проверете за повреди. Когато графитът се износи до 6 mm дължина, пружината или свързващият проводник изгорят или са повредени, и двете четки трябва да бъдат сменени.
3. Поставете обратно изправните графитни четки или сменете повредените графитни четки с резервни (6b).
4. Поставете обратно винтовете (6a) от двете страни на двигателя (6) и ги затегнете добре с отвертка за винтове с шлицова глава (не е включена в обема на доставката).

## 13. Съхранение

- Почистете продукта основно.
- Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване,

както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

- Съхранявайте продукта в оригиналната му опаковка. Покрийте продукта, за да го защитите от прах или влага.
- Съхранявайте ръководството за експлоатация при продукта.

## 14. Ремонт и поръчка на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

**Внимание:** Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се на отдела за обслужване на клиенти или на оторизиран специалист. Същото важи и за принадлежностите.

### Връзки и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

### 14.1 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

### 14.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Износващи се части\*: бъркалка, приставки за разбъркване, графитни четки

\* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 15. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!**

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
  - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
  - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

## 16. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите на грешки и описва как можете да ги отстраните, ако продуктът Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

| Неизправност                                                        | Възможни причини                                                | Отстраняване                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Продуктът не се стартира.                                           | Липсва захранващо напрежение.                                   | Проверете дали продуктът е правилно свързан към електрозахранването.                                                                                     |
|                                                                     | Дефектен свързващ кабел.                                        | Не използвайте повече повредени захранващи кабели. Дайте го за проверка от квалифициран електротехник и при необходимост го сменете.                     |
|                                                                     | Дефектен двигател или преклюквател.                             | Свържете се със сервизната служба.                                                                                                                       |
| Двигателят прегрява лесно.                                          | Претоварване на двигателя, недостатъчно охлаждане на двигателя. | Избягвайте претоварване на двигателя по време на разбъркване и отстранявайте мръсотията от двигателя, за да осигурите максимално охлаждане на двигателя. |
| Приставката за разбъркване се върти неравномерно или вибрира силно. | Дефектна приставка за разбъркване.                              | Сменете приставката за разбъркване.                                                                                                                      |
|                                                                     | Неправилна смес.                                                | Неправилна обработка. Спазвайте предписанията за обработка на производителя.                                                                             |

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης έχει σκοπό να επιστήση την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

|           |                                                                                                                                                                                              |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!                                                                                        |
|           | Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Οι σπινθήρες που παράγονται κατά την εργασία ή τα θραύσματα, τα πριονίδια και οι σκόνες που εξέρχονται από το προϊόν μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης. |
|           | Φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη. Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να προκύψει σκόνη επιβλαβής για την υγεία. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο! |
|           | Φοράτε προστασία ακοής. Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.                                                                                                        |
| <b>I</b>  | 1η σχέση μετάδοσης                                                                                                                                                                           |
| <b>II</b> | 2η σχέση μετάδοσης                                                                                                                                                                           |
|           | Επιλεγμένη σχέση μετάδοσης                                                                                                                                                                   |
|           | Φορά περιστροφής διακόπτη επιλογής σχέσης μετάδοσης                                                                                                                                          |
|           | Κατηγορία προστασίας II                                                                                                                                                                      |
| <b>CE</b> | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.                                                                                                                                 |
|           | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές κανονιστικές Οδηγίες.                                                                                                                      |

## Εξήγηση των λέξεων επισήμανσης που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης

|                        |                                                                                                                                                             |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b>      | Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό                  |
| <b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> | Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό            |
| <b>⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ</b>     | Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό |
| <b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>         | Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία |

## Περιεχόμενα:

## Σελίδα:

|     |                                                                                              |     |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Εισαγωγή.....                                                                                | 49  |
| 2.  | Ενδεδειγμένη χρήση.....                                                                      | 49  |
| 3.  | Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1-7) .....                                                     | 49  |
| 4.  | Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2).....                                                                | 49  |
| 5.  | Αποσυσκευασία.....                                                                           | 50  |
| 6.  | Τεχνικά χαρακτηριστικά .....                                                                 | 50  |
| 7.  | Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....                                                            | 51  |
| 8.  | Συναρμολόγηση.....                                                                           | 54  |
| 9.  | Χειρισμός .....                                                                              | 54  |
| 10. | Υποδείξεις εργασίας .....                                                                    | 55  |
| 11. | Ηλεκτρική σύνδεση.....                                                                       | 56  |
| 12. | Καθαρισμός και συντήρηση .....                                                               | 56  |
| 13. | Αποθήκευση .....                                                                             | 57  |
| 14. | Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών .....                                                    | 57  |
| 15. | Απόρριψη και ανακύκλωση.....                                                                 | 58  |
| 16. | Αντιμετώπιση προβλημάτων .....                                                               | 59  |
| 17. | Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ<br>(διαθέσιμη ηλεκτρονικά από 20.01.2027 – σαρώστε τον κωδικό QR)..... | 102 |



## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Υποδείξη:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χρήσης
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και κανονισμών

### Προσέξτε τα εξής:

Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης αποτελεί μέρος του προϊόντος και περιέχει σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή, σωστή και οικονομική λειτουργία του. Λαμβάνετε επιπλέον υπόψη τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς. Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας και χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τα περιγραφόμενα. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών και παραδώστε το στον επόμενο κάτοχο του προϊόντος σε περίπτωση μεταβίβασής του.

## 2. Ενδεδειγμένη χρήση

Ο ηλεκτρικός αναδευτήρας κονιαμάτων και χρωμάτων προορίζεται για την ανάμιξη υγρών και κονιοποιημένων υλικών, όπως είναι χρώματα, κονιάματα, κόλλες, επιχρίσματα και παρόμοια δομικά υλικά. Ανάλογα με τη σύσταση του υλικού και την ποσότητα ανάμιξης, πρέπει να χρησιμοποιείται το κατάλληλο εξάρτημα ανάδευσης με την αντίστοιχη δράση ανάμιξης.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Στην ενδεδειγμένη χρήση εμπίπτει επίσης η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας στις οδηγίες χρήσης.

Όσοι χρησιμοποιούν και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύπτουν από αυτές.

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

## 3. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1-7)

1. Λαβή
  - 1a. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
  - 1b. Φραγή ενεργοποίησης
  - 1c. Ρυθμιστής αριθμού στροφών
2. Υποδοχή εργαλείου
3. Ράβδος ανάδευσης
4. Εξάρτημα ανάδευσης με αριστερόστροφο βήμα
  - 4a. PM1400: Ίσιο εξάρτημα ανάδευσης / PM1600: Εξάρτημα ανάδευσης με δεξιόστροφο βήμα
5. Διακόπτης επιλογής σχέσης μετάδοσης
6. Κινητήρας
  - 6a. Βίδα
  - 6b. Ανταλλακτική ψήκτρα άνθρακα
7. Γερμανικό κλειδί 19 mm
- 7a. Γερμανικό κλειδί 22 mm

## 4. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

| Θέση | Ποσότητα | Ονομασία                           |
|------|----------|------------------------------------|
| 3    | 2x       | Ράβδος ανάδευσης                   |
| 4+4a | 2x       | Εξάρτημα ανάδευσης PM1400 / PM1600 |
| 6b   | 2x       | Ανταλλακτική ψήκτρα άνθρακα        |

|    |    |                                                     |
|----|----|-----------------------------------------------------|
| 7  | 1x | Γερμανικό κλειδί 19 mm                              |
| 7a | 1x | Γερμανικό κλειδί 22 mm                              |
|    | 1x | Ηλεκτρικός αναδευτήρας κονι-<br>αμάτων και χρωμάτων |
|    | 1x | Οδηγίες χρήσης                                      |

## 5. Αποσυσκευασία

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά το προϊόν.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής του προϊόντος.

## 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                                          | PM1400                                             | PM1600           |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------|
| Ονομαστική τάση                          | 230 V~ 50 Hz                                       |                  |
| Κατανάλωση ισχύος                        | 1400 W                                             | 1600 W           |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο $n_0$       | 0-850 min <sup>-1</sup> / 0-1200 min <sup>-1</sup> |                  |
| Υποδοχή εργαλείου                        | M14                                                |                  |
| Ράβδος ανάδευσης (με εξάρτημα ανάδευσης) | Ø μέγ.<br>115 mm                                   | Ø μέγ.<br>140 mm |
| Κατηγορία προστασίας                     | II                                                 |                  |

|                   |        |        |
|-------------------|--------|--------|
| Βαθμός προστασίας | IPX0   |        |
| Βάρος             | 4,9 kg | 5,2 kg |

### Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

### Θόρυβος και κραδασμοί

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

### Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

|                                              | PM1400  | PM1600  |
|----------------------------------------------|---------|---------|
| Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$              | 89,7 dB | 89,9 dB |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ (μετρηθείσα) | 97,7 dB | 97,9 dB |
| Αβεβαιότητα $K_{WA/pA}$                      | 3 dB    | 3 dB    |

### Χαρακτηριστικές τιμές κραδασμών (κραδασμοί στο σύστημα χειριού-βραχίονα)

|                   | PM1400                  | PM1600                  |
|-------------------|-------------------------|-------------------------|
| Κραδασμοί $a_h$   | 12,139 m/s <sup>2</sup> | 12,509 m/s <sup>2</sup> |
| Αβεβαιότητα $K_h$ | 1,5 m/s <sup>2</sup>    | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

- Η αναφερόμενη συνολική τιμή κραδασμών και η αναφερόμενη τιμή εκπομπών θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.
- Η αναφερόμενη τιμή εκπομπών θορύβου και η αναφερόμενη συνολική τιμή κραδασμών μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για μια προσωρινή αξιολόγηση της καταπόνησης.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου στην πράξη, οι εκπομπές θορύβου και η τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να αποκλίνουν από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο και μέθοδο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Προσπαθείτε να διατηρείτε όσο το δυνατόν μικρότερη την καταπόνηση από δόνηση. Παραδείγματα μέτρων για μείωση της καταπόνησης από κραδασμούς είναι η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Για την εκτίμηση της καταπόνησης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, και αυτά κατά τα οποία είναι ενεργοποιημένο αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε εργασίες σχετικά μεγάλης διάρκειας μπορεί λόγω κραδασμών στα χέρια του χειριστή, να προκληθούν κυκλοφορικές διαταραχές (σύνδρομο λευκών δακτύλων). Το σύνδρομο λευκών δακτύλων είναι μια αγγειακή πάθηση στην οποία τα μικρά αιμοφόρα αγγεία στα δάχτυλα χεριών και ποδιών μπορούν να υποστούν αιφνίδιους σπασμούς. Οι περιοχές που επηρεάζονται δεν τροφοδοτούνται πλέον επαρκώς με αίμα και για το λόγο αυτόν φαίνονται εξαιρετικά ωχρές. Η συχνή χρήση δονητικών ή δονούμενων προϊόντων μπορεί να προκαλέσει βλάβες του νευρικού συστήματος σε άτομα των οποίων η ροή του αίματος είναι υποβαθμισμένη (π.χ. καπνιστές, διαβητικοί).  
Αν παρατηρήσετε ασυνήθιστα συμπτώματα, σταματήστε άμεσα την εργασία και επισκεφθείτε ένα γιατρό.

## Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

Τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις για να μειώσετε τους κινδύνους:

- Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα που είναι σε άψογη κατάσταση.
- Συντηρείτε και καθαρίζετε τακτικά το προϊόν.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο εργασίας σας στο προϊόν.
- Μην υπερφορτώνετε το προϊόν.
- Αν χρειάζεται δώστε το προϊόν για έλεγχο.
- Απενεργοποιείτε το προϊόν όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- Φοράτε γάντια.

## 7. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας.** Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

### Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρήξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

### 2) Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

- Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προστασία μέσω γείωσης.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.
- Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σας μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο σύνδεσης για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υπερβολική θερμοκρασία, λάδι, αιχμηρά άκρα ή κινούμενα μέρη.** Τα καλώδια σύνδεσης που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι υπερδεδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης που είναι και αυτά κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής.** Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3) Ασφάλεια ατόμων

a) **Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματος ή φαρμάκων.** Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

b) **Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκας κατά της σκόνης, αντιολισθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή μέσων προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.

c) **Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

d) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδώματος πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

e) **Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Φροντίστε για καλή ευστάθεια και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα**

μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.

g) **Αν μπορούν να εγκατασταθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, αυτές πρέπει να είναι συνδεδεμένες και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.

h) **Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αψηφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του.** Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

### 4) Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.

b) **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) **Αφαιρέστε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

d) **Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε. Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

e) **Φροντίστε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα αξεσουάρ. Ελέγχετε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέτετε πριν τη χρήση του ηλεκτρι-**

κού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα προσεκτικά φροντισμένα εργαλεία κοπής με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφήνωμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.
  - g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, το εργαλείο εργασίας κλπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.** Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
  - h) **Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- 5) **Σέρβις**
- a) **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζετε ότι δεν θα διακυβευτεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

#### Υποδείξεις ασφαλείας για συσκευές ανάδευσης

- a) **Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο και με τα δύο χέρια από τις λαβές που προβλέπονται για τον σκοπό αυτό.** Τυχόν απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- b) **Για λόγους αποφυγής δημιουργίας επικίνδυνης ατμόσφαιρας, φροντίστε για επαρκή αερισμό κατά την ανάδευση εύφλεκτων υλικών.**

Οι ατμοί που σχηματίζονται ενδέχεται να εισέλθουν στο αναπνευστικό σας σύστημα μέσω της εισπνοής ή να αναφλεγούν λόγω σπινθήρων που παράγονται από το ηλεκτρικό εργαλείο.

- c) **Δεν επιτρέπεται η ανάδευση τροφίμων.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία εργασίας τους δεν έχουν κατασκευαστεί για την επεξεργασία τροφίμων.
- d) **Διατηρείτε το καλώδιο ρεύματος δικτύου μακριά από την περιοχή εργασίας.** Το καλώδιο ρεύματος μπορεί να πιαστεί στη ράβδο ανάμειξης.
- e) **Φροντίστε για σταθερή και ασφαλή θέση του δοχείου ανάδευσης.** Ένα δοχείο που δεν έχει ασφαλιστεί σωστά μπορεί να μετακινηθεί ακούσια.
- f) **Προσέχετε να μην πετάγεται υγρό επάνω στο περίβλημα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Εάν εισχωρήσει υγρό στο ηλεκτρικό εργαλείο, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά και ηλεκτροπληξία.
- g) **Ακολουθήστε τις οδηγίες και τις υποδείξεις ασφαλείας για το προς ανάδευση υλικό.** Το προς ανάδευση υλικό ενδέχεται να είναι βλαβερό για την υγεία.
- h) **Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο πέσει μέσα στο προς ανάδευση υλικό, αποσυνδέστε αμέσως το φις ρευματοληψίας και αναθέστε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό.** Εάν βάλετε το χέρι σας μέσα στο δοχείο, ενώ το ηλεκτρικό εργαλείο βρίσκεται μέσα σε αυτό και παραμένει συνδεδεμένο με την πρίζα, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- i) **Μη βάζετε το χέρι σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στο δοχείο ανάδευσης κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάδευσης.** Η επαφή με τη ράβδο ανάμειξης ενδέχεται να αποτελέσει αιτία πρόκλησης σοβαρών τραυματισμών.
- j) **Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να εκκινείται και να σταματάει την περιστροφή του μόνο μέσα στο δοχείο ανάδευσης.** Διαφορετικά, η ράβδος ανάμειξης ενδέχεται να περιστραφεί ανεξέλεγκτα ή να στραβώσει

#### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

⚠ Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Κίνδυνος τραυματισμού για τα δάχτυλα και τα χέρια από την περιστρεφόμενη ράβδο ανάμειξης.

- Κίνδυνος από το ηλεκτρικό ρεύμα, σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ηλεκτρικής σύνδεσης.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι Υποδείξεις ασφαλείας και η Ενδεδειγμένη χρήση, καθώς και οι εντολές χειρισμού στην ολότητά τους.

## 8. Συναρμολόγηση

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποσυνδέετε το προϊόν από την παροχή ρεύματος πριν από την εγκατάσταση και απεγκατάσταση της ράβδου ανάδευσης. Η μη τήρηση αυτής της υπόδειξης μπορεί να έχει ως συνέπεια αθλήτη εκκίνηση και ενδεχομένως σοβαρούς τραυματισμούς.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο το εξάρτημα ανάδευσης (4 ή 4a) το οποίο είναι ενδεδειγμένο και σχεδιασμένο για το εκάστοτε υλικό που αναμειγνύετε. Η χρήση λανθασμένου εξαρτήματος ανάδευσης μπορεί λόγω υπερφόρτωσης να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν και ατυχήματα!

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιώστε ότι το εργαλείο εργασίας έχει εγκατασταθεί σωστά!

#### 8.1 Συναρμολόγηση ράβδου ανάδευσης (3) και εξαρτήματος ανάδευσης (4/4a) (Εικ. 3)

1. Περιστρέψτε μια ράβδο ανάδευσης (3) δεξιόστροφα στο εξάρτημα ανάδευσης με αριστερό βήμα (4).
2. Περιστρέψτε την άλλη ράβδο ανάδευσης (3) δεξιόστροφα στο εξάρτημα ανάδευσης (4a).

#### 8.2 Εγκατάσταση ράβδου ανάδευσης (3) με εξάρτημα ανάδευσης (4/4a) (Εικ. 4)

1. Επιλέξτε τη συναρμολογημένη ράβδο ανάδευσης (3) με το κατάλληλο εξάρτημα ανάδευσης (4 ή 4a). (βλ. και 10.2)
2. Βιδώστε τη ράβδο ανάδευσης (3) δεξιόστροφα μέσα στην υποδοχή εργαλείου (2). Χρησιμοποιήστε τα γερμανικά κλειδιά (7) και (7a). (Εικ. 4)
3. Ελέγξτε τη σταθερή συναρμογή περιστρέφοντας και τραβώντας τη ράβδο ανάδευσης (3).

#### 8.3 Απεγκατάσταση ράβδου ανάδευσης (3) με εξάρτημα ανάδευσης (4/4a) (Εικ. 4)

1. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι απενεργοποιημένο, έχει ακινητοποιηθεί και έχει κρυώσει.
2. Η απεγκατάσταση πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά: Περιστρέψτε τη ράβδο ανάδευσης (3) αριστερόστροφα για να βγει από την υποδοχή εργαλείου (2). Χρησιμοποιήστε τα γερμανικά κλειδιά (7) και (7a).

#### 8.4 Αποσυναρμολόγηση ράβδου ανάδευσης (3) και εξαρτήματος ανάδευσης (4/4a) (Εικ. 3)

1. Η αποσυναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά: Περιστρέψτε τη ράβδο ανάδευσης (3) αριστερόστροφα για να βγει από το εξάρτημα ανάδευσης (4/4a).

## 9. Χειρισμός

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε πριν από τη ενεργοποίηση ότι συμφωνούν τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου με τα στοιχεία του δικτύου ρεύματος.

#### 9.1 Ενεργοποίηση του προϊόντος (Εικ. 5)

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε προϊόν δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί και απενεργοποιηθεί με τον διακόπτη του. Οι διακόπτες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει άμεσα να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

1. Βεβαιωθείτε ότι έχει ρυθμιστεί ο κατώτατος αριθμός στροφών (βαθμίδα 1).
2. Πατήστε τη φραγή ενεργοποίησης (1b) και κρατήστε την πατημένη.
3. Κατόπιν πατήστε επιπλέον τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1a) για να θέσετε σε λειτουργία το προϊόν.
4. Κατόπιν αυτού απελευθερώστε και πάλι τη διάταξη φραγής ενεργοποίησης (1b).

Δεν χρειάζεται να κρατάτε πατημένη τη διάταξη φραγής ενεργοποίησης μετά την εκκίνηση του προϊόντος. Η διάταξη φραγής ενεργοποίησης αποσκοπεί στην αποτροπή της τυχαίας εκκίνησης του προϊόντος.

**Δεν είναι εφικτή η χρήση αυτού του προϊόντος σε συνεχή λειτουργία.**

## 9.2 Απενεργοποίηση του προϊόντος (Εικ. 5)

- Αφήστε ελεύθερο τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (1a).

## 9.3 Ρύθμιση του αριθμού στροφών (Εικ. 6)

Με τον ρυθμιστή αριθμού στροφών (1c) μπορεί να ρυθμιστεί ο αριθμός στροφών σε βαθμίδες. Η βαθμίδα 1 αντιστοιχεί στον κατώτατο αριθμό στροφών, ενώ η βαθμίδα 6 στον ανώτατο αριθμό στροφών. Ο αριθμός στροφών μπορεί να τροποποιηθεί και κατά τη λειτουργία.

Για τη ρύθμιση του αριθμού στροφών ενεργείτε ως εξής:

1. Ενεργοποιήστε το προϊόν όπως περιγράφεται στο τμήμα 9.1.
2. Περιστρέψτε τον ρυθμιστή αριθμού στροφών (1c), για να επιλέξετε τον αριθμό στροφών ανάλογα με το υλικό που αναμειγνύετε.

## 9.4 Επιλογή σχέσης μετάδοσης (Εικ. 6)

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη σχέσης μετάδοσης (5) μόνο με ακινητοποιημένο το προϊόν. Διαφορετικά θα μπορούσε να υποστεί ζημιά το προϊόν.**

Το προϊόν διαθέτει κιβώτιο 2 σχέσεων μετάδοσης.

Για να επιλέξετε τη σχέση μετάδοσης, ενεργήστε ως εξής:

1. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι απενεργοποιημένο και έχει ακινητοποιηθεί.
2. Περιστρέψτε τον διακόπτη επιλογής σχέσης μετάδοσης (5) κατά 180°, για να επιλέξετε μία από τις ακόλουθες σχέσεις μετάδοσης:

#### PM1400:

1η σχέση μετάδοσης: 0 έως 850 min<sup>-1</sup>

2η σχέση μετάδοσης: 0 έως 1200 min<sup>-1</sup>

#### PM1600:

1η σχέση μετάδοσης: 0 έως 850 min<sup>-1</sup>

2η σχέση μετάδοσης: 0 έως 1200 min<sup>-1</sup>

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν ο διακόπτης επιλογής σχέσης μετάδοσης (5) δεν ασφαλίζει, περιστρέψτε ελαφρά τη ράβδο ανάδευσης (3).

## 10. Υποδείξεις εργασίας

### 10.1 Γενικές υποδείξεις εργασίας

- Βεβαιωθείτε ότι κατά την αλλαγή του εξαρτήματος ανάδευσης έχει αποσυνδεθεί το φως ρευματοληψίας από την πρίζα.
- Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για εμφανή προβλήματα όπως λασκαρισμένα, φθαρμένα εξαρτήματα ή εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.
- **Κρατάτε πάντοτε το προϊόν σταθερά και με τα δύο χέρια κατά την εργασία.** Φροντίστε ώστε η στάση του σώματός σας να είναι ασφαλής.
- Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος.
- Βυθίστε το προϊόν, απενεργοποιημένο, μέσα στο υλικό που θέλετε να αναμείξετε. Αφού έχει βυθιστεί πλήρως το εξάρτημα ανάδευσης, μπορείτε να ενεργοποιήσετε το προϊόν και να προσαρμόσετε τον αριθμό στροφών.
- Αν ο αριθμός στροφών μειωθεί έντονα, μειώστε το φορτίο ή σταματήστε το εργαλείο, για να αποφύγετε ζημιά στο εργαλείο.
- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάμειξης, καθοδηγείτε το εξάρτημα ανάδευσης σε όλο το δοχείο ανάμειξης και αναμειγνύετε μέχρι το υλικό να αναμειχθεί πλήρως δίνοντας μια ομοιογενή μάζα.
- Απενεργοποιήστε το προϊόν πριν αφαιρέσετε το εξάρτημα ανάδευσης από το δοχείο ανάδευσης.

### 10.2 Τομέας χρήσης των εξαρτημάτων ανάδευσης (Εικ. 3)

#### PM1400:

- Το ίδιο εξάρτημα ανάδευσης (4a) χρησιμοποιείται για λεπτόρρευστα υλικά, όπως: Χρώματα διαφόρων ειδών, βερνίκια, λούστρα, αμυλόκολλες, ρευστοκονιάματα, βιτουμένιο, χημικά, μίνιο μολύβδου, τσιμεντοκονίαμα.
- Το εξάρτημα ανάδευσης αριστερόστροφου βήματος (4) χρησιμοποιείται για παχύρρευστα υλικά, όπως: Συγκολλητικά και έτοιμα κονιάματα, γυψόκολλες, γύψος, ασβέστης, σοβάς τσιμέντου, τσιμεντοκονία, σκυρόδεμα, κόλλες πλακιδίων, ρευστές κόλλες, στόκος, πάστες, κοκκώδη υλικά.

#### PM1600:

- Το εξάρτημα ανάδευσης αριστερόστροφου βήματος (4) χρησιμοποιείται για λεπτόρρευστα υλικά, όπως: χρώματα διαφόρων ειδών, βερνίκια, λούστρα, αμυλόκολλες, ρευστοκονιάματα, βιτουμένιο, χημικά, μίνιο μολύβδου, τσιμεντοκονίαμα

- Το εξάρτημα ανάδευσης δεξιόστροφου βήματος (4a) χρησιμοποιείται για παχύρρευστα υλικά, όπως: συγκολλητικά και έτοιμα κονιάματα, γυψόκολλες, γύψος, ασβέστης, σοβάς τσιμέντου, τσιμεντοκονία, σκυρόδεμα, κόλλες πλακιδίων, ρευστές κόλλες, στόκος, πάστες, κοκκώδη υλικά

### 10.3 Μετά τη χρήση

- **Απενεργοποιείτε πάντοτε το προϊόν προτού το αποθέσετε και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί.**
- Ανασυνδέστε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.
- Καθαρίστε το χρησιμοποιημένο εξάρτημα ανάδευσης.

## 11. Ηλεκτρική σύνδεση

Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου ταυτίζεται με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος.
- Σχετικά με καλώδια επέκτασης προσέχετε τις αντίστοιχες πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής.

### 11.1 Ζημιά στο καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης

Στα καλώδια σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης
- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων πάνω από το καλώδιο σύνδεσης
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του καλωδίου από την πρίζα
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με ίδιο χαρακτηρισμό. Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

### 11.2 Τρόπος σύνδεσης

Υποδείξεις ασφαλείας για την αντικατάσταση καλωδίων ρεύματος που έχουν υποστεί ζημιά ή βλάβη.

#### Τρόπος σύνδεσης X

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος αυτού του προϊόντος, το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί από ένα ειδικά κατασκευασμένο καλώδιο ρεύματος που είναι διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του. Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

## 12. Καθαρισμός και συντήρηση

### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος εγκαύματος

Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού και συντήρησης:

- Απενεργοποιείτε το προϊόν.
- Περιμένετε να ακινητοποιηθεί εντελώς το προϊόν.
- Αποσυνδέστε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει. Μέρη του κινητήρα είναι καυτά.

### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος τραυματισμού

Αναθέτετε σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο τις εργασίες επισκευής και τις εργασίες σέρβις που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

### 12.1 Καθαρισμός

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε το προϊόν με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε το με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης. Συνιστούμε να καθαρίζετε το προϊόν αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Τα ανοίγματα αερισμού πρέπει να είναι πάντοτε ελεύθερα.
- Προσέχετε να μην μπορεί να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό του προϊόντος. Η διείσδυση νερού αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



- Καθαρίζετε το εξάρτημα ανάδευσης αμέσως μετά από κάθε χρήση.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε διαλύτες όπως βενζίνη, οινόπνευμα, διάλυμα αμμωνίας κλπ. Αυτοί οι διαλύτες θα μπορούσαν να προξενήσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη του προϊόντος.

## 12.2 Έλεγχος εξαρτήματος ανάδευσης και ράβδου ανάδευσης

- Για τη δική σας ασφάλεια, ελέγχετε τακτικά το εξάρτημα ανάδευσης για ζημιές. Αντικαταστήστε άμεσα το εξάρτημα ανάδευσης αν έχει υποστεί ζημιά.
- Ελέγχετε τακτικά τη ράβδο ανάδευσης. Ένα προϊόν με βλάβη σε ράβδο ανάδευσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται πλέον. Απευθυνθείτε στην Εξυπηρέτηση πελατών.

## 12.3 Επιθεώρηση ψηκτών (Εικ. 7)

**Ελέγχετε τις ψήκτρες άνθρακα σε ένα καινούργιο προϊόν μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας ή εάν έχετε τοποθετήσει καινούργιες ψήκτρες. Μετά τον πρώτο έλεγχο, ελέγχετε κάθε 10 ώρες λειτουργίας.**

1. Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι με ίσια μύτη (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), για να ξεβιδώσετε και στις δύο πλευρές τις βίδες (6a) στον κινητήρα (6).
2. Αφαιρέστε τις υπάρχουσες ψήκτρες άνθρακα και ελέγξτε τις για ζημιές. Εάν το καρβουνάκι έχει φθαρεί και έχει φτάσει σε μήκος 6 mm, εάν έχει καεί ή έχει υποστεί ζημιά το ελατήριο ή το σύρμα, πρέπει να αντικαταστήσετε και τις δύο ψήκτρες.
3. Επανατοποθετήστε άθικτες ψήκτρες άνθρακα ή αντικαταστήστε τις ψήκτρες άνθρακα που έχουν υποστεί ζημιά με ανταλλακτικές ψήκτρες άνθρακα (6b).
4. Επανατοποθετήστε τις βίδες (6a) στον κινητήρα (6) και στις δύο πλευρές και σφίξτε τις με ένα κατσαβίδι με ίσια μύτη (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).

## 13. Αποθήκευση

- Καθαρίστε σχολαστικά το προϊόν.
- Αποθηκεύετε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.

- Φυλάσσετε το προϊόν στην αρχική συσκευασία του. Καλύψτε το προϊόν, για προστασία από σκόνη ή υγρασία.
- Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης μαζί με το προϊόν.

## 14. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση, βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

**Προσοχή:** Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέτετε τις εργασίες σε μια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

## Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

## 14.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

## 14.2 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

**Αναλώσιμα\*:** Ράβδος ανάδευσης, εξαρτήματα ανάδευσης, ψήκτρες άνθρακα

\* δεν περιλαμβάνονται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 15. Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
  - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
  - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.

- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## 16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το προϊόν εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

| Πρόβλημα                                                            | Πιθανές αιτίες                                         | Μέτρο αντιμετώπισης                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Το προϊόν δεν τίθεται σε λειτουργία.                                | Απουσία τάσης δικτύου ρεύματος.                        | Ελέγξτε αν το προϊόν έχει συνδεθεί κανονικά στην παροχή ρεύματος δικτύου.                                                                              |
|                                                                     | Βλάβη του καλωδίου σύνδεσης.                           | Μη χρησιμοποιείτε πλέον καλώδια σύνδεσης που έχουν υποστεί βλάβη. Αναθέστε σε έναν ηλεκτρολόγο τον έλεγχο ή αντικατάσταση.                             |
|                                                                     | Βλάβη κινητήρα ή διακόπτη.                             | Απευθυνθείτε στην Εξυπηρέτηση πελατών.                                                                                                                 |
| Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται ελαφρά.                                 | Υπερφόρτωση του κινητήρα, ανεπαρκής ψύξη του κινητήρα. | Αποφεύγετε την υπερφόρτωση του κινητήρα κατά την ανάδευση και απομακρύνετε ρύπους από τον κινητήρα, για να διασφαλίζεται η βέλτιστη ψύξη του κινητήρα. |
| Το εξάρτημα ανάδευσης περιστρέφεται ανομοιόμορφα ή δονείται έντονα. | Βλάβη σε εξάρτημα ανάδευσης.                           | Αντικαταστήστε το εξάρτημα ανάδευσης.                                                                                                                  |
|                                                                     | Λανθασμένο υλικό ανάμειξης.                            | Εσφαλμένη επεξεργασία. Λάβετε υπόψη τις προδιαγραφές επεξεργασίας του κατασκευαστή.                                                                    |

## Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

|           |                                                                                                                                                                                    |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | Înainte de punerea în funcțiune, citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!                                                                   |
|           | Purtați ochelari de protecție. Scânteile generate în timpul lucrului sau așchiile care sar din produs, șpanurile și praful emanat pot cauza pierderea vederii.                     |
|           | Purtați o mască anti-praf. La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf nociv pentru sănătate. Nu este permisă prelucrarea materialului care conține azbest! |
|           | Purtați căști antifonice. Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.                                                                                                    |
| <b>I</b>  | Treapta 1                                                                                                                                                                          |
| <b>II</b> | Treapta 2                                                                                                                                                                          |
|           | Treaptă selectată                                                                                                                                                                  |
|           | Sens de rotație al selectorului de trepte                                                                                                                                          |
|           | Clasa de protecție II                                                                                                                                                              |
| <b>CE</b> | Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.                                                                                                                          |
|           | Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.                                                                                                                             |

## Explicitarea cuvintelor de semnalizare din manualul de utilizare

|                     |                                                                                                                                                                                      |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ PERICOL</b>    | Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă                                    |
| <b>⚠ AVERTIZARE</b> | Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă                             |
| <b>⚠ PRECAUȚIE</b>  | Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate                            |
| <b>ATENȚIE</b>      | Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/posesie |

## Cuprins:

## Pagină:

|     |                                                                                                      |     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducere.....                                                                                     | 63  |
| 2.  | Utilizarea conformă cu destinația.....                                                               | 63  |
| 3.  | Descrierea produsului (fig. 1-7).....                                                                | 63  |
| 4.  | Pachetul de livrare (fig. 2).....                                                                    | 63  |
| 5.  | Dezambalarea .....                                                                                   | 64  |
| 6.  | Date tehnice.....                                                                                    | 64  |
| 7.  | Indicații generale de securitate .....                                                               | 65  |
| 8.  | Montajul .....                                                                                       | 67  |
| 9.  | Operarea.....                                                                                        | 68  |
| 10. | Indicații de lucru.....                                                                              | 68  |
| 11. | Branșamentul electric.....                                                                           | 69  |
| 12. | Curățarea și întreținerea curentă .....                                                              | 69  |
| 13. | Depozitare.....                                                                                      | 70  |
| 14. | Reparație și comandă pentru piese de schimb.....                                                     | 70  |
| 15. | Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....                                                         | 71  |
| 16. | Remediarea avariilor .....                                                                           | 72  |
| 17. | Declarația UE de conformitate<br>(disponibilă online începând cu 20.01.2027 – scanați codul QR)..... | 102 |

## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- nerespectare a manualului de exploatare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- leșire din funcțiune a instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor

### Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte din produs și conține informații importante pentru operarea sigură, corectă și eficientă. De asemenea, respectați reglementările naționale aplicabile. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de folosire și utilizați produsul doar conform indicațiilor. Păstrați manualul și transmiteți-l împreună cu produsul în cazul unei predări sau vânzări.

## 2. Utilizarea conformă cu destinația

Amestecătorul electric de vopsea și mortar este destinată amestecării materialelor de construcție lichide și sub formă de pulbere, cum ar fi vopsele, mortare, adezivi, tencuieli și substanțe similare. În funcție de consistența materialului și de cantitatea de amestec trebuie utilizat accesoriul de agitare adecvat cu efectul de amestecare corespunzător.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămrile de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din instrucțiunile de operare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.

Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinație exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

## 3. Descrierea produsului (fig. 1-7)

1. Mâner
  - 1a. Comutator de pornire/oprire
  - 1b. Piedică de pornire
  - 1c. Regulator de turație
2. Adaptor de sculă
3. Bară de agitare
4. Accesoriu de agitare cu filet pe stânga
  - 4a. PM1400: Accesoriu de agitare drept / PM1600: Accesoriu de agitare cu spirală pe dreapta
5. Selector de treaptă de viteză
6. Motor
- 6a. Șurub
- 6b. Perie de cărbune de schimb
7. Cheie tip furcă 19 mm
- 7a. Cheie tip furcă 22 mm

## 4. Pachetul de livrare (fig. 2)

| Poz. | Număr | Denumire                                 |
|------|-------|------------------------------------------|
| 3    | 2x    | Bară de agitare                          |
| 4+4a | 2x    | Accesoriu de agitare PM1400 / PM1600     |
| 6b   | 2x    | Perie de cărbune de schimb               |
| 7    | 1x    | Cheie tip furcă 19 mm                    |
| 7a   | 1x    | Cheie tip furcă 22 mm                    |
|      | 1x    | Amestecător electric de vopsea și mortar |
|      | 1x    | Manual de exploatare                     |

## 5. Dezambalarea

### ⚠ AVERTIZARE!

**Produsul și materialul de ambalare nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție produsul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă produsul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de exploatare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

## 6. Date tehnice

|                                           | PM1400                                             | PM1600           |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------|
| Tensiune nominală                         | 230 V~ 50 Hz                                       |                  |
| Putere consumată                          | 1400 W                                             | 1600 W           |
| Turație la funcționarea în gol $n_0$      | 0-850 min <sup>-1</sup> / 0-1200 min <sup>-1</sup> |                  |
| Adaptor de sculă                          | M14                                                |                  |
| Bară de agitare (cu accesoriu de agitare) | Ø max.<br>115 mm                                   | Ø max.<br>140 mm |
| Clasa de protecție                        | II                                                 |                  |
| Tip de protecție                          | IPX0                                               |                  |
| Masă                                      | 4,9 kg                                             | 5,2 kg           |

**Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!**

### Zgomot și vibrație

#### ⚠ AVERTIZARE

Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, purtați căști antifonice adecvate.

### Valorile caracteristice de zgomot

|                                          | PM1400  | PM1600  |
|------------------------------------------|---------|---------|
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$      | 89,7 dB | 89,9 dB |
| Nivel putere acustică $L_{WA}$ (măsurat) | 97,7 dB | 97,9 dB |
| Factor de insecuritate $K_{WA/pA}$       | 3 dB    | 3 dB    |

### Valori ale vibrațiilor (leagăn mână-braț)

|                              | PM1400                  | PM1600                  |
|------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Vibrația $a_h$               | 12,139 m/s <sup>2</sup> | 12,509 m/s <sup>2</sup> |
| Factor de insecuritate $K_h$ | 1,5 m/s <sup>2</sup>    | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

- Valoarea totală pentru vibrații și valorile indicate ale emisiilor de zgomot trebuie să fi fost măsurate conform unui procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru compararea unei scule electrice cu alta.
- Valoarea specificată a emisiilor de zgomot și valoarea totală a vibrațiilor specificate pot fi, de asemenea, utilizate pentru o evaluare preliminară a încărcăturii.
- Emisiile de zgomot și valoarea indicată a emisiilor de vibrații pot devia de la valorile specificate în timpul utilizării efective a sculei electrice, în funcție de modul în care aceasta este utilizată.
- Încercați să mențineți nivelul de solicitare prin vibrații la o cotă cât mai scăzută posibil. Măsurile exemplificate pentru diminuarea solicitării prin vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. În acest scop trebuie luate în considerare toate componentele ciclului de exploatare (de ex. timpii în care scula electrică este deconectată și timpii în care este conectată, dar funcționează fără sarcină).

#### ⚠ AVERTIZARE

În timpul lucrărilor mai lungi, pot apărea tulburări ale circulației la mâinile operatorului (sindromul degetelor albe) din cauza vibrațiilor.

Sindromul degetelor albe este o afecțiune vasculară, în cazul căreia vasele mici de sânge produc crampe subite la degetele de la mâini și de la picioare. Zonele afectate nu mai sunt aprovizionate suficient cu sânge și arată astfel extrem de palide. Utilizarea frecventă a produselor cu vibrații poate provoca leziuni nervoase la persoanele a căror circulație sanguină este afectată (de exemplu, fumători, diabetici).

Dacă observați afectări neobișnuite, încetați imediat lucrul și consultați un medic.



**Limitați zgomotul produs și vibrațiile la minimum!**  
Respectați următoarele indicații, pentru a reduce pericolul:

- Utilizați numai produse ireproșabile.
- Întrețineți și curățați regulat produsul.
- Adaptați modul dumneavoastră de lucru cu produsul.
- Nu suprasolicitați produsul.
- Dacă este cazul, permiteți verificarea produsului.
- Deconectați produsul când nu este folosit.
- Purtați mănuși.

## 7. Indicații generale de securitate

**Indicații de securitate generale pentru scule electrice**

### ▲ AVERTIZARE!

Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică. Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendii și/sau vătămări grele.

**Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1) Securitatea postului de lucru

- a) **Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
- c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### 2) Securitatea electrică

- a) **Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu**

**pământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.

- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plite și frigiderule.** Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul vă este pământat.
- c) **Mențineți sculele dumneavoastră electrice la distanță de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei în aparatul electric duce la creșterea riscului de electrocutare.
- d) **Nu folosiți în alte scopuri cablul de racordare pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză. Țineți cablul de racordare la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese mobile.** Cablurile de racordare deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru zona exterioară.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați un comutator de protecție pentru curenți vagabonzi.** Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

### 3) Securitatea persoanelor

- a) **Fiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.
- b) **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție precum masca împotriva prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** Dacă la cărarea sculei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.

- d) **Înlăturați sculele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla scula electrică.** O unealtă sau cheie care se află în partea rotativă a sculei electrice poate cauza vătămări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul și îmbrăcăminte de piesele mobile.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea se vor racorda și utiliza corect.** Utilizarea unei aspirări de praf poate diminua pericolele provocate de praf.
- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.

#### 4) Utilizarea și tratarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați scula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu utilizați scule electrice cu comutator defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune scula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
- e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile cu atenție. Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sculei electrice este afectată.**

**Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.

- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având mușchii de tăiere ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt ușor de dirijat.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile și unealta de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat.** Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.** Mânerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sculei electrice în situații neprevăzute.

#### 5) Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sculei electrice.

#### ⚠ AVERTIZARE

Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnet. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

#### Instrucțiuni de siguranță pentru agitatoare

- a) **Țineți scula electrică cu ambele mâini de mânerul furnizat.** Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.
- b) **Pentru a evita o atmosferă periculoasă, asigurați o ventilație adecvată atunci când amestecați materiale combustibile.** Vaporii pot fi inhalați sau aprinși de scântei generate de scula electrică.
- c) **Nu amestecați alimentele.** Sculele electrice și instrumentele de aplicare a acestora nu sunt concepute pentru prelucrarea alimentelor.

- d) **Țineți conducta de racord la rețeaua electrică la distanță de zona de lucru.** Linia de alimentare poate fi prinsă pe tija de amestecare.
- e) **Asigurați-vă că rezervorul agitatorului este stabil și sigur.** Un rezervor securizat necorespunzător se poate deplasa în mod neașteptat.
- f) **Aveți grijă să nu vărsați lichid pe carcasa sculei electrice.** Lichidul care intră în scula electrică poate cauza deteriorări și electrocutare.
- g) **Urmați instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru materialul care urmează să fie agitat.** Materialul care trebuie amestecat poate fi dăunător pentru sănătate.
- h) **Dacă scula electrică cade în materialul care urmează să fie amestecat, deconectați fișa de rețea imediat și solicitați verificarea acesteia de către personal calificat.** Pătrunderea în rezervor cu unealta electrică încă agățată de priză poate cauza un șoc electric.
- i) **Nu introduceți cu mâinile în rezervorul de amestecare și nu introduceți alte obiecte în timpul procesului de amestecare.** Funcționarea neașteptată a tije de amestecare poate cauza vătămări corporale grave.
- j) **Lăsați scula electrică să pornească și să funcționeze numai în rezervorul de amestecare.** Tija de amestecare se poate roti sau se poate învârti într-un mod necontrolat

#### Riscuri reziduale

⚠ Mașina este construită după ultimul standard al tehnicii și al regulilor tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Pericol de vătămare pentru degete și mâini din cauza tije de amestecare rotative.
- Pericol provocat de curentul electric în caz de utilizare a unor conductori electrici de legătură neconformi cu prescripțiile.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și instrucțiunile de operare sunt respectate în totalitate.

## 8. Montajul

### ⚠ AVERTIZARE

Deconectați produsul de la alimentarea cu energie electrică înainte de montare și demontare. Nerespectarea poate duce la pornirea involuntară și posibil la vătămări grave.

### ⚠ AVERTIZARE

Utilizați accesoriul de agitare (4 sau 4a) care este adecvat și configurat pentru materialul malaxat. Un accesoriu de agitare incorect poate deteriora aparatul și poate cauza accidente din cauza supraîncălzirii!

### ⚠ AVERTIZARE

Asigurați-vă întotdeauna că unealta de lucru este montată corect!

#### 8.1 Asamblarea barei de agitare (3) și accesoriului de agitare (4/4a) (fig. 3)

1. Rotiți bara de agitare (3) în sensul acelor de ceasornic în accesoriul de agitare cu filet pe partea stângă (4).
2. Rotiți cealaltă bara de agitare (3) în sensul acelor de ceasornic în accesoriul de agitare (4a).

#### 8.2 Montarea barei de agitare (3) cu accesoriul de agitare (4/4a) (fig. 4)

1. Selectați bara de agitare (3) asamblată cu accesoriul de agitare adecvat (4 sau 4a). (conf. 10.2)
2. Însurubați bara de agitare (3) în sens orar în adaptorul de sculă (2). Utilizați cheia tip furcă (7) și (7a). (Fig. 4)
3. Verificați stabilitatea prin rotirea și tragerea barei de agitare (3).

#### 8.3 Demontarea barei de agitare (3) cu accesoriul de agitare (4/4a) (fig. 4)

1. Asigurați-vă că produsul este oprit, s-a oprit complet și s-a răcit.
2. Demontarea se realizează în sens invers: deșurubați bara de agitare (3) din adaptorul de sculă (2), în sens invers acelor de ceasornic. Utilizați cheia tip furcă (7) și (7a).

#### 8.4 Dezasamblarea barei de agitare (3) și a accesoriului de agitare (4/4a) (fig. 3)

1. Dezasamblarea se realizează în sens invers: rotiți bara de agitare (3) din accesoriul de agitare (4/4a), în sens invers acelor de ceasornic.

## 9. Operarea

### ATENȚIE

Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

### ATENȚIE

Asigurați-vă înainte de conectare că datele înscrise pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.

### 9.1 Conectarea produsului (fig. 5)

#### ⚠ AVERTIZARE

Nu utilizați produsul în cazul în care comutatorul nu poate fi pornit și oprit. Comutatoarele deteriorate trebuie reparate sau înlocuite imediat de către Serviciul pentru clienți.

1. Asigurați-vă că este setată cea mai mică turajie (treapta 1).
2. Apăsați butonul de blocare a pornirii (1b) și țineți-l apăsat.
3. Apăsați acum suplimentar comutatorul de pornire/oprire (1a) pentru a porni produsul.
4. Apoi eliberați din nou pedica de pornire (1b).

Nu este necesar să țineți apăsată pedica anti-pornire după pornirea produsului. Pedica anti-pornire este concepută pentru a împiedica pornirea accidentală a produsului.

**Funcționarea continuă nu este posibilă cu acest produs.**

### 9.2 Deconectarea produsului (fig. 5)

- Eliberați comutatorul de pornire/oprire (1a).

### 9.3 Reglare turajie (fig. 6)

Cu ajutorul regulatorului de turajie (1c), turajia poate fi reglată în trepte. Treapta 1 corespunde turajiei minime, iar treapta 6 corespunde turajiei maxime. De asemenea, viteza poate fi modificată în timpul funcționării.

La reglarea turajiei procedați după cum urmează:

1. Conectați produsul așa cum a fost descris la 9.1.
2. Rotiți regulatorul de turajie (1c), pentru a selecta turajia corespunzătoare materialului malaxat.

### 9.4 Selectarea treptei (fig. 6)

#### ATENȚIE

Acționați selectorul de trepte (5) numai în starea de repaus a produsului. În caz contrar, produsul ar putea fi deteriorat.

Produsul este echipat cu o transmisie cu 2 trepte.

Procedați după cum urmează pentru a selecta o treaptă:

1. Asigurați-vă că produsul este oprit și s-a oprit complet.
2. Rotiți selectorul de trepte (5) cu 180°, pentru a selecta una dintre următoarele trepte de viteză:

#### PM1400:

Treapta 1: 0 până la 850 min<sup>-1</sup>

Treapta 2: 0 până la 1200 min<sup>-1</sup>

#### PM1600:

Treapta 1: 0 până la 850 min<sup>-1</sup>

Treapta 2: 0 până la 1200 min<sup>-1</sup>

### INDICAȚIE

În cazul în care nu se poate bloca selectorul de trepte (5), rotiți puțin bara de agitare (3).

## 10. Indicații de lucru

### 10.1 Indicații generale de lucru

- Asigurați-vă că fișa de rețea este scos din priză atunci când înlocuiți accesoriul de agitare.
- Înainte de fiecare folosire, controlați dacă produsul prezintă deficiențe, cum ar fi piese slăbite, uzate sau deteriorate.
- **Țineți produsul întotdeauna ferm cu ambele mâini în timpul lucrului.** Asigurați stabilitatea.
- Evitați o poziție anormală a corpului.
- Introduceți produsul oprit în materialul de amestecat. După ce paleta de amestecare este complet scufundată, puteți porni produsul și puteți ajusta turajia.
- Dacă turajia scade brusc, reduceți sarcina sau opriți unealta pentru a evita deteriorarea acesteia.
- În timpul procesului de amestecare, ghidați accesoriul de amestecare prin vasul de amestecare și amestecați până când materialul este complet omogenizat și s-a obținut o masă uniformă.
- Opriti produsul înainte de a scoate accesoriul de amestecare din vasul de amestecare.

## 10.2 Domeniul de utilizare al accesoriilor de agitare (Fig. 3)

### PM1400:

- Accesoriul de agitare drept (4a) este utilizat pentru materiale cu vâscozitate redusă, cum ar fi: Vopsele de diferite tipuri, lacuri, lazuri, clei, mase de turnare, bitum, substanțe chimice, mini de plumb, șlam de ciment.
- Accesoriul de agitare cu filet pe stânga (4) este utilizat pentru substanțe vâscoase, cum ar fi: Mortare adezive și gata preparate, liant pentru montaj, ipsos, var, tencuială de ciment, șapă, beton, adeziv pentru plăci ceramice, clei, masă de șpaclu, paste, granule.

### PM1600:

- Accesoriul de amestecare cu spirală pe stânga (4) se utilizează pentru substanțe fluide, cum ar fi: vopsele de diferite tipuri, lacuri, lazuri, clei, mase de turnare, bitum, substanțe chimice, mini de plumb, șlamuri de ciment
- Accesoriul de amestecare cu spirală pe dreapta (4a) se utilizează pentru substanțe vâscoase, cum ar fi: mortare adezive și gata preparate, liant pentru montaj, ipsos, var, tencuială de ciment, șapă, beton, adeziv pentru plăci ceramice, clei, masă de șpaclu, paste, granule

## 10.3 După utilizare

- **Opriiți întotdeauna produsul înainte de a-l plasa și așteptați până când produsul s-a oprit.**
- Scoateți fișa de rețea.
- Lăsați produsul să se răcească.
- Curățați accesoriul de agitare utilizat.

## 11. Branșamentul electric

Branșamentul corespunde prevederilor naționale în vigoare.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

- Aveți în vedere înainte de punerea în funcțiune, ca tensiunea de rețea să coincidă cu tensiunea de pe plăcuța cu date.
- În cazul cablurilor prelungitoare, respectați specificațiile producătorului respectiv.

### 11.1 Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de apăsare, dacă conductorii de legătură sunt dirijați prin ferestre sau deschideri de ușă
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprie a conductorului de legătură
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor naționale în vigoare. Utilizați numai conductori de legătură cu același identificator.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

### 11.2 Tipul racordului

Indicații de securitate pentru schimbarea cablurilor de racord la rețeaua electrică deteriorate sau defecte.

#### Tipul racordului X

În cazul în care conducta de racord la rețeaua electrică a acestui produs este deteriorată, aceasta trebuie înlocuită cu o conductă de racord la rețeaua electrică special proiectată, care se poate obține de la producător sau de la serviciul de asistență pentru clienți.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

## 12. Curățarea și întreținerea curentă

### ⚠ AVERTIZARE

#### Pericol de vătămare și de provocare a arsurilor

Înainte de toate lucrările de curățare și întreținere:

- Opriiți produsul.
- Așteptați până când produsul ajunge complet în starea de repaus.
- Scoateți fișa de rețea.

- Lăsați produsul să se răcească. Elementele motorului sunt fierbinți.

## ⚠ AVERTIZARE

### Pericol de vătămare

Dispuneți unui atelier de specialitate efectuarea lucrărilor de reparații și întreținere curentă care nu sunt descrise în acest manual de exploatare. Utilizați numai piese de schimb originale.

### 12.1 Curățarea

- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați produsul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută. Vă recomandăm să curățați produsul imediat după fiecare utilizare.
- Orificiile de ventilație trebuie să fie întotdeauna libere.
- Asigurați-vă că nu poate pătrunde apă în interiorul produsului. Intrarea apei crește riscul de electrocutare.
- Curățați accesoriul de agitare imediat după fiecare utilizare.

## ATENȚIE

**Nu folosiți niciodată solvenți cum ar fi benzina, alcoolul, hidroxidul de amoniu etc. Acești solvenți ar putea deteriora piesele din material plastic.**

### 12.2 Verificarea accesoriului de agitare și a barei de agitare

- Pentru siguranța dvs., verificați agitatorul în mod regulat pentru a vedea dacă prezintă deteriorări. Înlocuiți imediat un accesoriu de agitare deteriorat.
- Verificați regulat bara de agitare. Nu utilizați un produs cu o bară de agitare defectă. Contactați serviciul pentru clienți.

### 12.3 Inspectarea periei (fig. 7)

**La un produs nou, verificați periile de cărbune după primele 50 ore de funcționare sau dacă se montează perii noi. După prima verificare, verificați-le după fiecare 10 ore de funcționare.**

1. Utilizați o șurubelniță cu cap plat (nu este inclusă în pachetul de livrare) pentru a deschide pe ambele părți șuruburile (6a) de pe motorul (6).
2. Scoateți periile de cărbune existente și verificați-le pentru a depista eventuale deteriorări. Dacă carbonul s-a uzat până la o lungime de 6 mm, dacă s-a ars sau dacă s-a deteriorat arcul sau sârma derivației, trebuie să înlocuiți ambele perii.

3. Introduceți la loc periile de cărbune intacte sau înlocuiți periile de cărbune deteriorate, cu periile de cărbune înlocuitoare (6b).
4. Montați la loc pe ambele părți șuruburile (6a) de pe motorul (6) și, cu o șurubelniță cu cap plat (nu este inclusă în pachetul de livrare), strângeți bine șuruburile.

## 13. Depozitare

- Curățați temeinic produsul.
- Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.
- Păstrați produsul în ambalajul său original. Acoperiți produsul pentru a-l proteja de praf sau umiditate.
- Păstrați manualul de exploatare la produs.

## 14. Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane și copiilor.

**Atenție:** în conformitate cu legislația cu privire la răspunderea pentru produse, nu se preia răspunderea pentru daunele care se produc din cauza reparațiilor neconforme sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

### Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

### 14.1 Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Notăție model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

## 14.2 Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese consumabile\*: bară de agitare, accesorii de agitare, perii de cărbune

\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).

- Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

## 16. Remedierea avariilor

Tabelul următor prezintă simptomele de eroare și descrie modul în care puteți remedia situația dacă produsul nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

| Defecțiuni                                                       | Cauze posibile                                               | Remediere                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produsul nu pornește.                                            | Tensiunea rețelei lipsește.                                  | Verificați dacă produsul este conectat corect la rețeaua de alimentare cu energie electrică.                                                        |
|                                                                  | Cablu de alimentare defect.                                  | Nu mai utilizați cabluri de conectare defecte. Solicitați verificarea și, dacă este necesar, înlocuirea acestuia de către un electrician calificat. |
|                                                                  | Motorul sau comutatorul defect.                              | Contactați serviciul pentru clienți.                                                                                                                |
| Motorul se supraîncălzește ușor.                                 | Suprasolicitarea motorului, răcire insuficientă a motorului. | Evitați o suprasolicitare a motorului pe parcursul agitării și îndepărtați murdăria de la motor, pentru a asigura o răcire optimă a motorului.      |
| Accesorii de agitare se rotește neuniform sau vibrează puternic. | Accesoriu de agitare defect.                                 | Înlocuiți accesoriul de agitare.                                                                                                                    |
|                                                                  | Amestec incorect.                                            | Procesare incorectă. Acordați atenție în acest caz indicațiilor referitoare la procesare ale producătorului.                                        |



## Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom uputstvu za rad treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

|           |                                                                                                                                                                                |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena!                                                                                     |
|           | Nosite zaštitne naočare. Varnice koje nastaju u toku rada ili krhotine, opiljci i prašina koji izlaze iz proizvoda mogu da dovedu do gubitka vida.                             |
|           | Nosite masku za zaštitu od prašine. Prilikom obrade drveta i drugih materijala može da nastane prašina štetna po zdravlje. Materijal koji sadrži azbest ne sme da se obrađuje! |
|           | Nosite štitnike za uši. Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.                                                                                                          |
| <b>I</b>  | 1. stepen prenosa                                                                                                                                                              |
| <b>II</b> | 2. stepen prenosa                                                                                                                                                              |
|           | Izabrani stepen prenosa                                                                                                                                                        |
|           | Smer okretanja prekidača za izbor stepena prenosa                                                                                                                              |
|           | Klasa zaštite II                                                                                                                                                               |
| <b>CE</b> | Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.                                                                                                                               |
|           | Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.                                                                                                                                 |

## Objašnjenje signalnih reči u priručniku za rad

|                     |                                                                                                                                                                |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ OPASNOST</b>   | Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne                             |
| <b>⚠ UPOZORENJE</b> | Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne                          |
| <b>⚠ OPREZ</b>      | Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne                         |
| <b>PAŽNJA</b>       | Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne |

**Kazalo:**
**Strana:**

|     |                                                                                         |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                                                               | 76  |
| 2.  | Namenska upotreba .....                                                                 | 76  |
| 3.  | Opis proizvoda (sl. 1-7).....                                                           | 76  |
| 4.  | Opseg isporuke (sl. 2).....                                                             | 76  |
| 5.  | Raspakivanje .....                                                                      | 77  |
| 6.  | Tehnički podaci .....                                                                   | 77  |
| 7.  | Opšte sigurnosne napomene .....                                                         | 78  |
| 8.  | Montaža .....                                                                           | 80  |
| 9.  | Rukovanje .....                                                                         | 80  |
| 10. | Radna uputstva.....                                                                     | 81  |
| 11. | Električni priključak.....                                                              | 82  |
| 12. | Čiščenje i održavanje .....                                                             | 82  |
| 13. | Skladištenje .....                                                                      | 83  |
| 14. | Popravka i naručivanje rezervnih delova .....                                           | 83  |
| 15. | Odlaganje na otpad i reciklaža .....                                                    | 83  |
| 16. | Pomoć za otklanjanje smetnji.....                                                       | 84  |
| 17. | EU izjava o usaglašenosti<br>(dostupna onlajn od 20.01.2027. – skenirajte QR kod) ..... | 102 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- Nepridržavanje uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja nacionalnih propisa o električnim instalacijama i drugih propisa

### Vodite računa:

Uputstvo za rad je deo proizvoda i sadrži važne napomene za bezbedan, pravilan i ekonomičan rad. Dodatno vodite računa o važećim nacionalnim propisima. Pažljivo pročitajte sve napomene o rukovanju i bezbednosti pre korišćenja i koristite proizvod samo kao što je opisano. Sačuvajte uputstvo i prosledite ga prilikom posleđivanja proizvoda.

## 2. Namenska upotreba

Električna mešalica za boju i malter je namenjena za mešanje tečnih i praškastih materijala kao što su boje, malteri, lepkovi, gips i slični materijali. U zavisnosti od konzistencije i količine koja se meša, mora se koristiti odgovarajući heder za mešanje sa odgovarajućim učinkom mešanja.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u uputstva za rad.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.

Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.

Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za bezbednost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

## 3. Opis proizvoda (sl. 1-7)

1. Rukohvat
- 1a. Prekidač za uklj./isklj.
- 1b. Blokada uključivanja
- 1c. Regulator broja obrtaja
2. Prihvat alata
3. Šipka za mešanje
4. Heder za mešanje sa levim navojem
- 4a. PM1400: Heder za mešanje, ravan / PM1600: Heder za mešanje sa desnim navojem
5. Prekidač za izbor stepena prenosa
6. Motor
- 6a. Zavrtanj
- 6b. Rezervna ugljena četkica
7. Viljuškasti ključ 19 mm
- 7a. Viljuškasti ključ 22 mm

## 4. Opseg isporuke (sl. 2)

| Poz. | Količina | Oznaka                               |
|------|----------|--------------------------------------|
| 3    | 2x       | Šipka za mešanje                     |
| 4+4a | 2x       | Heder za mešanje PM1400 / PM1600     |
| 6b   | 2x       | Rezervna ugljena četkica             |
| 7    | 1x       | Viljuškasti ključ 19 mm              |
| 7a   | 1x       | Viljuškasti ključ 22 mm              |
|      | 1x       | Električna mešalica za boju i malter |
|      | 1x       | Uputstvo za rukovanje                |

## 5. Raspakivanje

### ⚠ UPOZORENJE!

Proizvod i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajete sa proizvodom pomoću uputstva za upotrebu.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

## 6. Tehnički podaci

|                                            | PM1400                                             | PM1600         |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------|
| Nominalni napon                            | 230 V~ 50 Hz                                       |                |
| Potrošnja energije                         | 1400 W                                             | 1600 W         |
| Broj obrtaja praznog hoda $n_0$            | 0-850 min <sup>-1</sup> / 0-1200 min <sup>-1</sup> |                |
| Prihvata alata                             | M14                                                |                |
| Šipka za mešanje (sa nastavkom za mešanje) | Ø maks. 115 mm                                     | Ø maks. 140 mm |
| Klasa zaštite                              | II                                                 |                |
| Vrsta zaštite                              | IPX0                                               |                |
| Težina                                     | 4,9 kg                                             | 5,2 kg         |

**Zadržana su sva prava na tehničke izmene!**

### Buka i vibracije

#### ⚠ UPOZORENJE

Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitičke za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

### Vrednosti izlaganja buci

|                                       | PM1400  | PM1600  |
|---------------------------------------|---------|---------|
| Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$        | 89,7 dB | 89,9 dB |
| Nivo zvučne snage $L_{WA}$ (me-re-no) | 97,7 dB | 97,9 dB |
| Nesigurnost $K_{WA/pA}$               | 3 dB    | 3 dB    |

### Karakteristične vrednosti vibracije (vibracija šaka-ruka)

|                   | PM1400                  | PM1600                  |
|-------------------|-------------------------|-------------------------|
| Vibracija $a_h$   | 12,139 m/s <sup>2</sup> | 12,509 m/s <sup>2</sup> |
| Nesigurnost $K_h$ | 1,5 m/s <sup>2</sup>    | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

- Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke izmerene su u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- Navedena emisija vrednosti buke i navedena vrednost emisije vibracija se mogu koristiti i za privremenu procenu opterećenja.
- Emisija buke i vrednost emisije vibracija u toku konkretne upotrebe električnog alata mogu da se razlikuju od navedenih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat.
- Pokušajte da opterećenje usled vibracija održite na što manjoj vrednosti. Primeri mera za smanjenje opterećenja usled vibracija obuhvataju nošenje rukavica prilikom rada sa alatom i ograničavanje vremena rada. Pri tom se moraju uzeti u obzir svi udeli radnog ciklusa (na primer vremenski periodi, u kojima je električni alat isključen, i oni u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

#### ⚠ UPOZORENJE

Pri dužem radu, usled vibracija u rukama rukovaoca može doći do poremećaja cirkulacije (sindrom belih prstiju).

Sindrom belih prstiju je vaskularni poremećaj, gde dolazi do spazma krvnih sudova u prstima ruku i nogu. Zahvaćene oblasti se više ne snabdevaju dovoljnom količinom krvi i zbog toga izgledaju izrazito bele. Česta upotreba vibrirajućih proizvoda može da izazove oštećenje nerava kod osoba sa slabijom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari).

Ukoliko primetite neuobičajena pogoršanja, odmah prestanite sa radom i potražite savet lekara.

## Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

Proučite sledeća uputstva da biste smanjili opasnosti:

- Koristite samo besprekorne proizvode.
- Redovno održavajte i čistite proizvod.
- Prilagodite način rada proizvodu.
- Nemojte preopterećivati proizvod.
- Po potrebi dajte proizvod na proveru.
- Isključite proizvod, kada se ne koristi.
- Nosite rukavice.

## 7. Opšte sigurnosne napomene

### Opšte sigurnosne napomene za električni alat

#### ⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat. Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

#### 1) Bezbednost na radnom mestu

- Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvratanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

#### 2) Električna bezbednost

- Priključni utikač električnog alata mora da odgovara utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom. Neizmenjeni utika-

či i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

- Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
- Držite svoje električne alate dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
- Ne koristite priključni vod da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice.** Držite priključni vod daleko od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova. Oštećeni ili zamršeni priključni vodovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne vodove koji su namenjeni i za upotrebu na otvorenom prostoru.** Upotreba produžnog voda koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- Ako rad sa električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbeći, koristite prekidač sa zaštitnom sklopkom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

#### 3) Bezbednost osoba

- Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom.** Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje pri upotrebi električnog alata može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda.
- Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obruca sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.
- Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon.** Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator. Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.
- Uklonite alate za podešavanje ili ključeve za zavrtanje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu električnog alata koji se okreće može izazvati telesne povrede.

- e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobri-  
nite se da sigurno stojite i da u svako doba  
održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim  
situacijama imati bolju kontrolu nad električnim  
alatom.
- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku  
odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od po-  
kretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa  
mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.
- g) **Ako je moguće montirati uređaje za usisavanje  
i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravil-  
no priključeni.** Usisavanje prašine može smanjiti  
ugrožavanje zdravlja usled prašine.
- h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbed-  
nosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna  
pravila za električne alate, čak i kada ste upo-  
znati sa električnim alatom nakon čestog ko-  
rišćenja.** Nepažljivo postupanje deliču sekunde  
može izazvati ozbiljne povrede.

#### 4) Upotreba i rukovanje električnim alatom

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za rad  
upotrebljavajte odgovarajući električni alat.**  
Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bi-  
ćete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom  
opsegu snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač  
je neispravan.** Električni alat koji više ne može da  
se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se  
popraviti.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv  
akumulator, pre nego što preduzmete podešava-  
vanja na uređaju, zamenite delove priključnog  
alata ili odložite električni alat.** Ove mere opre-  
za sprečavaju nenamerno puštanje u rad električ-  
nog alata.
- d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van  
domaćajša dece. Ne dozvolite da električni alat  
koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale  
ova uputstva.** Električni alati su opasni ako ih kori-  
ste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju s istim.
- e) **Pažljivo održavajte električne alate i pribor.**  
Proverite da li pokretni delovi besprekorno  
funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obr-  
tanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma  
oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funk-  
cije električnog alata. Popravite oštećene de-  
love pre nego što počnete da koristite električ-  
ni alat. Uzrok mnogih nesreća su loše održavani  
električni alati.

- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i či-  
stim.** Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrem  
reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, nastavak  
za alat i drugo u skladu sa ovim instrukcijama.**  
Pored toga, vodite računa o uslovima rada i  
poslu koji treba da uradite. Upotreba električnih  
alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisa-  
nom namenom može izazvati opasne situacije.
- h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, či-  
sti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Kli-  
zave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju  
bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim ala-  
tom u nepredviđenim situacijama.

#### 5) Servisiranje

- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo  
kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom kori-  
sti samo originalne rezervne delove.** Tako ćete  
obezbediti da sigurnost električnog alata ostane  
sačuvana.

#### ⚠ UPOZORENJE

Ovaj električni alat u toku pogona stvara elektroma-  
gnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima  
može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implan-  
tate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smr-  
tonosnih povreda, osobama sa medicinskim implan-  
tatima preporučujemo da pre rukovanja električnim  
alatom konsultuju svog lekara i proizvođača medicin-  
skog implantata.

#### Sigurnosne napomene za uređaje za mešanje

- a) **Držite električni alat obema rukama na za to  
predviđene rukohvate.** Gubitak kontrole može  
dovesti do povreda.
- b) **Pobrinite se za odgovarajuću ventilaciju pri-  
likom mešanja zapaljivih materijala da biste  
izbegli opasnu atmosferu.** Nastale pare mogu  
da se udahnu ili zapale usled varnica koje stvara  
električni alat.
- c) **Ne mešajte namirnice.** Električni alati i njihovi na-  
stavci nisu konstruisani za obradu namirnica.
- d) **Držite kabl za napajanje dalje od radnog pod-  
ručja.** Kabl za napajanje može da se zapetlja na  
štapu za mešanje.
- e) **Pobrinite se da posuda za mešanje stoji čvrsto  
i sigurno.** Nepravilno osigurana posuda može ne-  
očekivano da se pomeri.

- f) **Vodite računa da se na kućište električnog alata ne prska nikakva tečnost.** Tečnost koja prođe u električni alat može da dovede do oštećenja i strujnog udara.
- g) **Sledite instrukcije i sigurnosne napomene za materijal koji se meša.** Materijal koji se meša može biti štetan po zdravlje.
- h) **Ako električni alat upadne u materijal koji se meša, izvucite mrežni utikač i neka električni alat proveriti kvalifikovani stručnjak.** Umetanje električnog alata u posudu dok je još uvek priključen na utičnicu može izazvati strujni udar.
- i) **Tokom mešanja ne stavljajte ruke ili druge predmete u posudu za mešanje.** Kontakt sa štapom za mešanje može da dovede do ozbiljnih povreda.
- j) **Obezbedite da se električni alat pokreće i zaustavlja samo u posudi za mešanje.** Štap za mešanje može nekontrolisano da se odbaci ili savije

#### Preostali rizici

△ Mašina je konstruisana u skladu sa savremenom tehnikom i prema važećim bezbednosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Opasnost od povrede prstiju i ruku usled rotirajuće šipke za mešanje.
- Opasnost od struje ako se koriste neispravni električni priključni vodovi.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostale opasnosti mogu da se umanje ako se poštuju sigurnosne napomene i navodi o namenskoj upotrebi, kao i uputstvo za upotrebu u celini.

## 8. Montaža

### △ UPOZORENJE

Pre montaže i demontaže šipke za mešanje odvojite proizvod od strujnog napajanja. U slučaju da se tako ne postupi, može doći do slučajnog pokretanja i eventualno dovesti do ozbiljne povrede.

### △ UPOZORENJE

Koristite samo heder za mešanje (4 ili 4a), koji je pogodan i projektovan za materijal za mešanje. Pogrešan heder za mešanje usled preopterećenja može da ošteti proizvod i prouzrokuje nesreće!

### △ UPOZORENJE

Uverite se da je nastavak za alat pravilno montiran!

### 8.1 Montaža šipke za mešanje (3) i hедера za mešanje (4/4a) (sl. 3)

1. Zavrnite šipku za mešanje (3) u smeru kazaljke na satu u heder za mešanje sa levim navojem (4).
2. Zavrnite drugu šipku za mešanje (3) u smeru kazaljke na satu u heder za mešanje (4a).

### 8.2 Montaža šipke za mešanje (3) sa hederom za mešanje (4/4a) (sl. 4)

1. Izaberite montiranu šipku za mešanje (3) sa pogodnim hederom za mešanje (4 ili 4a). (upor. 10.2)
2. Zašrafite šipku za mešanje (3) u smeru kazaljke na satu u prihvata alata (2). Koristite viljuškaste ključeve (7) i (7a). (Sl. 4)
3. Proverite čvrsto naleganje okretanjem i povlačenjem šipke za mešanje (3).

### 8.3 Demontaža šipke za mešanje (3) sa hederom za mešanje (4/4a) (sl. 4)

1. Uverite se da je proizvod isključen, da se potpuno zaustavio i ohladio.
2. Demontaža se odvija u sledećem smeru: Okrećite šipku za mešanje (3) u smeru suprotnom od kazaljke na satu iz prihvata alata (2). Koristite viljuškaste ključeve (7) i (7a).

### 8.4 Demontaža šipke za mešanje (3) i hедера za mešanje (4/4a) (sl. 3)

1. Rastavljanje se odvija u obrnutom smeru: Od kazaljke na satu iz hедера za mešanje (4/4a).

## 9. Rukovanje

### PAŽNJA

Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

### PAŽNJA

Pre uključivanja se uverite da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.

### 9.1 Uključivanje proizvoda (sl. 5)

#### △ UPOZORENJE

Ne koristite proizvode kod kojih se prekidač ne može uključiti, odnosno isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah da budu popravljani ili zamenjeni u servisu.

1. Uverite se da je podešen najniži broj obrtaja (stepen 1).



2. Pritisnite blokadu uključivanja (1b) i držite je pritisnutu.
3. Sada dodatno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1a) da bi se proizvod pokrenuo.
4. Zatim opet pustite blokadu uključivanja (1b).

Nije potrebno da držite blokadu uključivanja posle pokretanja proizvoda. Blokada uključivanja treba da spreči slučajno pokretanje proizvoda.

**Kod ovog proizvoda nije moguć neprekidni rad.**

## 9.2 Isključivanje proizvoda (sl. 5)

- Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje (1a).

## 9.3 Podešavanje broja obrtaja (sl. 6)

Sa regulatorom broja obrtaja (1c) broj obrtaja može da se postepeno podešava. Step 1 odgovara minimalnom broju obrtaja, step 6 maksimalnom broju obrtaja. Broj obrtaja može da se menja i tokom rada.

Prilikom podešavanja broja obrtaja postupite kao što sledi:

1. Uključite proizvod kao što je opisano u 9.1.
2. Okrećite regulator broja obrtaja (1c), da biste izabrali broj obrtaja tako da odgovara materijalu za mešanje.

## 9.4 Izbor stepena prenosa (sl. 6)

### PAŽNJA

**Pritisnite prekidač za izbor stepena prenosa (5) samo u stanju mirovanja proizvoda. Proizvod bi se u protivnom mogao oštetiti.**

Proizvod je opremljen 2-stepenim prenosnikom.

Postupite na sledeći način kod biranja stepena prenosa:

1. Uverite se da je proizvod isključen i da se potpuno zaustavio.
2. Okrenite prekidač za izbor stepena prenosa (5) za 180°, da biste izabrali jednu od sledećih stepena prenosa:

### PM1400:

1. stepen: 0 do 850 min<sup>-1</sup>
2. stepen: 0 do 1200 min<sup>-1</sup>

### PM1600:

1. stepen: 0 do 850 min<sup>-1</sup>
2. stepen: 0 do 1200 min<sup>-1</sup>

## NAPOMENA

Ukoliko prekidač za izbor stepena prenosa (5) ne može da se fiksira, okrenite malo šipku za mešanje (3).

## 10. Radna uputstva

### 10.1 Opšte napomene za rad

- Uverite se da je pri zameni hedera za mešanje mrežni utikač izvučen.
- Pre svakog korišćenja kontrolisite proizvod na očigledne nedostatke kao što su labavi, pohabani ili oštećeni delovi.
- **U toku rada uvek čvrsto držite proizvod sa obe ruke.** Obezbedite bezbedan položaj tela.
- Izbegavajte abnormalne položaje tela.
- Uronite isključeni proizvod u materijal za mešanje. Pošto se heder za mešanje potpuno uroni, možete da uključite proizvod i da prilagodite broj obrtaja.
- Kada broj obrtaja intenzivno opada, smanjite opterećenje ili zaustavite alat da biste izbegli oštećenje alata.
- Tokom mešanja vodite heder za mešanje kroz posudu za mešanje i mešajte sve dok se materijal za mešanje ne promeša u potpunosti i nastane homogena masa.
- Uključite proizvod pre nego što izvadite heder za mešanje iz posude za mešanje.

### 10.2 Područje primene hedera za mešanje (sl. 3)

#### PM1400:

- Ravni heder za mešanje (4a) se koristi za retke materije, kao što su: Različite vrste boja, lakovi, lazure, skrobni lepkovi, mase za zalivanje, bitumen, hemikalije, olovni minijum, cementni rastvori.
- Heder za mešanje sa levim navojem (4) se koristi za guste materije, kao što su: Lepak na bazi maltera i gotovi malteri, veziva za lepljenje, gips, kreč, cementni malter, estrih, beton, lepak za pločice, lepila, mase za gletovanje, paste, granulati.

#### PM1600:

- Heder za mešanje sa levim navojem (4) se koristi za guste materije, kao što su: različite vrste boja, lakovi, lazure, skrobni lepkovi, mase za zalivanje, bitumen, hemikalije, olovni minijum, cementni rastvori.
- Heder za mešanje sa levim navojem (4a) se koristi za guste materije, kao što su: lepak na bazi maltera i gotovi malteri, veziva za lepljenje, gips, kreč, cementni malter, estrih, beton, lepak za pločice, lepila, mase za gletovanje, paste, granulati.

### 10.3 Posle upotrebe

- **Pre odlaganja uvek isključite proizvod i sačekajte dok se proizvod potpuno ne zaustavi.**
- Izvucite mrežni utikač.
- Ostavite proizvod da se ohladi.
- Očistite korišćeni heder za mešanje.

## 11. Električni priključak

Priključak je u skladu sa relevantnim nacionalnim propisima.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

- Vodite računa da mrežni napon odgovara naponu na tipskoj pločici proizvoda.
- Kod produžnih kablova vodite računa o odgovarajućim podacima proizvođača.

### 11.1 Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci za ovo mogu biti:

- Sploštena mesta na priključnim vodovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata
- Prelomi usled nepravilnog pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu sa nacionalnim propisima. Koristite samo priključne vodove sa istom oznakom.

Na priključnom kablov mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

### 11.2 Vrsta priključka

Sigurnosne napomene za zamenu oštećenih ili neispravnih kablova za napajanje.

### Vrsta priključka X

Ukoliko je kabl za napajanje ovog proizvoda oštećen, mora se zameniti posebno pripremljenim kablom za napajanje koji se može nabaviti kod proizvođača ili njegove korisničke službe.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Tip struje motora
- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podaci sa tipske pločice motora

## 12. Čišćenje i održavanje

### ⚠ UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda i opekotina

Pre svih radova čišćenja i održavanja:

- Isključite proizvod.
- Pričekajte dok se proizvod ne zaustavi.
- Izvucite mrežni utikač.
- Ostavite proizvod da se ohladi. Elementi motora su vrući.

### ⚠ UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda

Obavljanje radova na popravkama i održavanju koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu prepustite specijalizovanoj radionici. Koristite samo originalne rezervne delove.

### 12.1 Čišćenje

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom. Preporučujemo da proizvod čistite neposredno posle svakog korišćenja.
- Ventilacioni otvori uvek moraju biti slobodni.
- Vodite računa da u unutrašnjost proizvoda ne prodre voda. Prodor vode povećava rizik od strujnog udara.
- Očistite heder za mešanje posle svakog korišćenja.

### PAŽNJA

**Nikada nemojte da koristite rastvarače poput benzina, alkohola, amonijakne vode, itd. Ti rastvarači bi mogli da oštete plastične delove.**

### 12.2 Provera hedera za mešanje i šipke za mešanje

- Radi sopstvene bezbednosti redovno proveravajte da li na hederu za mešanje postoje oštećenja. Odmah zamenite oštećeni heder za mešanje.

- Redovno proveravajte šipku za mešanje. Proizvod sa neispravnom šipkom za mešanje se više ne sme koristiti. Obratite se korisničkoj službi.

### 12.3 Provera četkica (sl. 7)

**Kod novog proizvoda proverite četkice nakon prvih 50 radnih sati, ili kada su montirane nove četkice. Nakon prve provere proveravajte četkice na svakih 10 radnih sati.**

1. Koristite klasični odvijač (nije sadržan u opsegu isporuke), da biste na obe strane otvorili zavrtnje (6a) na motoru (6).
2. Izvadite postojeće ugljene četkice i proverite ih na oštećenja. Ukoliko je ugljen istrošen na 6 mm, opruga ili žica izgorela ili oštećena, potrebno je zameniti obe četkice.
3. Ponovo umetnite ispravne ugljene četkice ili zamenite oštećene ugljene četkice rezervnim ugljenim četkicama (6b).
4. Ponovo umetnite zavrtnje (6a) na motoru (6) na obe strane i čvrsto zategnite klasičnim odvijačem (nije sadržan u opsegu isporuke).

## 13. Skladištenje

- Temeljno očistite proizvod.
- Proizvod i njegovu dodatnu opremu skladištite na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.
- Proizvod čuvajte u originalnom pakovanju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.
- Uputstvo za upotrebu čuvajte uz proizvod.

## 14. Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

**Pažnja:** Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorisćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

## Priključci i popravke

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

### 14.1 Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

### 14.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi\*: šipka za mešanje, heder za mešanje, ugljene četkice

\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 15. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije ili akumulatori koji nisu fiksno ugrađeni u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.

- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
  - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
  - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije mogu važiti drugačiji propisi za odlaganje starih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

## 16. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ukoliko se desi da vaš proizvod ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

| Smetnja                                                   | Mogući uzroci                                      | Uputstva za sprečavanje                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Proizvod se ne pokreće.                                   | Nema napona mreže.                                 | Proverite da li je proizvod propisno priključen na mrežno napajanje.                                                              |
|                                                           | Neispravan priključni kabl.                        | Više nemojte da koristite neispravne priključne kablove. Neka proizvod proveri i po potrebi zameni stručni električar.            |
|                                                           | Neispravan motor ili prekidač.                     | Obratite se korisničkoj službi.                                                                                                   |
| Motor se lako pregрева.                                   | Preopterećenje motora, nedovoljno hlađenje motora. | Izbegavajte preopterećenje motora tokom mešanja i uklanjajte prljavštinu sa motora da biste obezbedili optimalno hlađenje motora. |
| Heder za mešanje se okreće neravnomerno ili jako vibrira. | Heder za mešanje je neispravan.                    | Zamenite heder za mešanje.                                                                                                        |
|                                                           | Pogrešan materijal koji se meša.                   | Pogrešna obrada. Pridržavajte se uputstava proizvođača za obradu.                                                                 |

## Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu işletim kılavuzunda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

|           |                                                                                                                                                   |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | İşletime almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!                                                  |
|           | Bir koruyucu gözlük kullanın. Çalışma sırasında oluşan kıvılcım ya da üründen çıkan kıymık, talaş ve tozlar görüş kaybı etkisi yaratabilir.       |
|           | Bir toz koruma maskesi kullanın. Ahşap ve diğer materyallerin işlenmesinde sağlığa zararlı toz oluşabilir. Asbest içeren materyal işlenmemelidir! |
|           | Bir koruyucu kulaklık kullanın. Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.                                                                     |
| <b>I</b>  | 1. Vites                                                                                                                                          |
| <b>II</b> | 2. Vites                                                                                                                                          |
|           | Seçilen vites                                                                                                                                     |
|           | Vites seçme şalterinin dönüş yönü                                                                                                                 |
|           | Koruma sınıfı II                                                                                                                                  |
| <b>CE</b> | Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                                                                   |
|           | Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                                                              |

**İşletim kılavuzundaki sinyal kelimelerinin açıklaması**

|                  |                                                                                                                                              |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ TEHLİKE</b> | Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi                         |
| <b>⚠ UYARI</b>   | Kaçınılmadığı takdirde ölümle veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü        |
| <b>⚠ İKAZ</b>    | Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü |
| <b>DİKKAT</b>    | Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mülke zarar verebilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü                |

**İçindekiler:****Sayfa:**

|     |                                                                                            |     |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Giriş.....                                                                                 | 88  |
| 2.  | Amacına uygun kullanım .....                                                               | 88  |
| 3.  | Ürün açıklaması (Res. 1-7).....                                                            | 88  |
| 4.  | Teslimat kapsamı (Res. 2).....                                                             | 88  |
| 5.  | Ambalajdan çıkarma.....                                                                    | 89  |
| 6.  | Teknik veriler.....                                                                        | 89  |
| 7.  | Genel güvenlik açıklamaları .....                                                          | 90  |
| 8.  | Montaj .....                                                                               | 92  |
| 9.  | Kullanım .....                                                                             | 92  |
| 10. | Çalışma bilgileri .....                                                                    | 93  |
| 11. | Elektrik bağlantısı .....                                                                  | 94  |
| 12. | Temizlik ve bakım .....                                                                    | 94  |
| 13. | Depolama.....                                                                              | 95  |
| 14. | Onarım ve yedek parça siparişi.....                                                        | 95  |
| 15. | Bertaraf ve geri dönüşüm .....                                                             | 95  |
| 16. | Arıza giderme .....                                                                        | 96  |
| 17. | AB Uygunluk Beyanı<br>(20.01.2027 tarihinden itibaren çevrim içi – QR kodunu tarayın)..... | 102 |

## 1. Giriş

### Üretici:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26  
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- İşletim kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Ulusal elektrik düzenlemelerine ve yönetmeliklerine uyulmamasından dolayı elektrik tesisinin arızalanması.

### Dikkate almanız gerekenler:

İşletim kılavuzu ürünün bir parçasıdır ve güvenli, tekniğine uygun ve ekonomik işletim için önemli bilgiler içerir. Ayrıca geçerli ulusal talimatları da dikkate alın. Kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik bilgilerini eksiksiz okuyun ve ürünü sadece açıklandığı şekilde kullanın. Kılavuzu muhafaza edin ve ürünü devrederken birlikte verin.

## 2. Amacına uygun kullanım

Elektrikli boya ve harç karıştırma cihazı, boya, harç, yapıştırıcı, sıva ve benzeri yapı malzemeleri gibi sıvı ve toz malzemeleri karıştırmak için tasarlanmıştır. Malzeme kıvamına ve karıştırma miktarına bağlı olarak ilgili karıştırma etkisine sahip uygun karıştırma eki kullanılmalıdır.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj talimatının ve işletim talimatındaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkan hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

## 3. Ürün açıklaması (Res. 1-7)

1. Tutma yeri
  - 1a. Açma/Kapama şalteri
  - 1b. Çalıştırma kilidi
  - 1c. Devir sayısı regülatörü
2. Takım tutucusu
3. Karıştırma çubuğu
4. Sola dönen karıştırma eki
  - 4a. PM1400: Düz karıştırma eki / PM1600: Sağa dönen karıştırma eki
5. Vites kolu
6. Motor
  - 6a. Civata
  - 6b. Yedek karbon fırça
7. Çatal anahtar 19 mm
  - 7a. Çatal anahtar 22 mm

## 4. Teslimat kapsamı (Res. 2)

| Poz. | Adet | Tanım                                     |
|------|------|-------------------------------------------|
| 3    | 2x   | Karıştırma çubuğu                         |
| 4+4a | 2x   | Karıştırma eki PM1400 / PM1600            |
| 6b   | 2x   | Yedek karbon fırça                        |
| 7    | 1x   | Çatal anahtar 19 mm                       |
| 7a   | 1x   | Çatal anahtar 22 mm                       |
|      | 1x   | Elektrikli boya ve harç karıştırma cihazı |
|      | 1x   | İşletim kılavuzu                          |



## 5. Ambalajdan çıkarma

### ⚠ UYARI!

Ürün ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

- Ambalajı açın ve ürünü dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılınız belirtin.

## 6. Teknik veriler

|                                                | PM1400                                             | PM1600         |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------|
| Nominal gerilim                                | 230 V~, 50 Hz                                      |                |
| Akım sarfiyatı                                 | 1400 W                                             | 1600 W         |
| Rölanti devir sayısı $n_0$                     | 0-850 dak <sup>-1</sup> / 0-1200 dak <sup>-1</sup> |                |
| Takım tutucusu                                 | M14                                                |                |
| Karıştırma çubuğu (karıştırma ekiyle birlikte) | Ø maks. 115 mm                                     | Ø maks. 140 mm |
| Koruma sınıfı                                  | II                                                 |                |
| Koruma türü                                    | IPX0                                               |                |
| Ağırlık                                        | 4,9 kg                                             | 5,2 kg         |

**Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!**

### Gürültü ve titreşim

#### ⚠ UYARI!

Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

### Karakteristik ses değerleri

|                                      | PM1400  | PM1600  |
|--------------------------------------|---------|---------|
| Ses basıncı seviyesi $L_{pA}$        | 89,7 dB | 89,9 dB |
| Ses gücü seviyesi $L_{WA}$ (ölçülen) | 97,7 dB | 97,9 dB |
| Belirsizlik $K_{WA/pA}$              | 3 dB    | 3 dB    |

### Titreşim karakteristik değerleri (el-kol titreşimi)

|                 | PM1400                  | PM1600                  |
|-----------------|-------------------------|-------------------------|
| Titreşim $a_h$  | 12,139 m/s <sup>2</sup> | 12,509 m/s <sup>2</sup> |
| Hata payı $K_h$ | 1,5 m/s <sup>2</sup>    | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

- Belirtilen titreşim toplam değeri ve belirtilen ses emisyon değeri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve bir elektrikli aletin bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir.
- Belirtilen titreşim toplam değeri ve belirtilen ses emisyon değeri, ses yükünün önceden öngörülmesi için de kullanılabilir.
- Ses emisyonları ve titreşim emisyonu değeri, elektrikli aletin asıl kullanım türü ve şekline bağlı olarak, elektrikli aletin mevcut kullanımı sırasında belirtilen değerlerden farklı olabilir.
- Titreşimlerden kaynaklanan yükü mümkün olduğunca düşük tutmaya çalışın. Titreşim yükünün azaltılması için örnek tedbirler takımın kullanılmasında eldiven kullanılması ve çalışma süresinin kısaltılmasıdır. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örneğin elektrikli aletin kapatıldığı ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı süreler).

#### ⚠ UYARI

Uzun süreli işlerde operatörün ellerindeki titreşimler nedeniyle dolaşım bozuklukları (beyaz parmak sendromu) meydana gelebilir.

Beyaz parmak sendromu parmak ve ayak parmaklarında küçük damarların kramp gibi kasılmasına neden olan bir damar hastalığıdır. Etkilenen bölgelere yeterli seviyede kan ulaşmaz ve bu nedenle aşırı beyaz görünür. Dolaşımı olumsuz etkilenmiş kişilerde (örn. sigara kullananlar, diyabet hastaları) titreşimli ürünlerin sık kullanımı sinirlere hasar verebilir.

Sıra dışı etkiler hissetmeniz durumunda derhal işinizi sonlandırın ve bir hekime başvurun.

### Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlandırın!

Tehlikeleri azaltmak için aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

- Sadece kusursuz ürünler kullanın.

- Ürüne düzenli olarak bakım yapıp temizleyin.
- Çalışma şeklinizi ürüne uyarlayın.
- Ürünü aşırı yüklenmeyin.
- Ürünü gerektiğinde kontrol ettirin.
- Kullanılmadığı takdirde ürünü kapatın.
- Eldiven kullanın.

## 7. Genel güvenlik açıklamaları

### Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

#### ⚠ UYARI!

Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun. Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

**Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.**

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile çalışan (elektrik kablosu olmadan) elektrikli aletleri kapsamaktadır.

#### 1) Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

#### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır.** Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.
- Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandığı takdirde ciddi elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.

- Elektrikli aletlerinizi yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektrikli cihaza girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.
- Bağlantı kablosunu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın.** Bağlantı kablosunu ısı, yağ, keskin kenarlar veya hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolanmış güç kabloları, elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kabloları kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

#### 3) İnsanların güvenliği

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici koruyucu ayakkabılar, baret veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.
- Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya somun anahtarlarını ortadan kaldırın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasında bulunan takım veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
- Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır.** Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun. Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- Uygun kıyafet giyin.** Bol kıyafet veya takı kullanmayın. Saçlarınızı ve kıyafetinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.

- g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunlar bağlanmalı ve doğru kullanılmalıdır.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.
- h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
- 4) **Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma**
  - a) **Elektrikli alete aşırı yüklenmeyin. Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın.** Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
  - b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın.** Açılıp kapatılmayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.
  - c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, montaj takımı parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin kontrolsüz şekilde çalışmasını önler.
  - d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin. Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayın.** Elektrikli aletler, bilgisiz kişiler kullandığı takdirde tehlikelidir.
  - e) **Elektrikli aletlerin ve aksesuarların bakımını özenli şekilde yapın. Hareketli parçaların sonsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaların onarılmasını sağlayın.** Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.
  - f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın.** Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
  - g) **Elektrikli aleti, aksesuarları, montaj takımlarını vs. bu talimatlarda öngörülen şekilde kullanın. Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulanacak işlemi dikkate alın.** Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.

- h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülemez durumlarda kontrol edilebilmesini engeller.

## 5) Servis

- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğini elde tutmuş olursunuz.

## ⚠ UYARI

Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

## Karıştırma cihazı ile ilgili güvenlik bilgileri

- a) **Elektrikli aleti, her iki elinizle öngörülen tutma yerlerinden tutun.** Kontrolün kaybedilmesi yaralanmalara sebep olabilir.
- b) **Tehlikeli atmosferin önlenmesi amacıyla, yanıcı maddelerin karıştırılması sırasında havalandırmanın yeterli olmasını sağlayın.** Oluşan buharlar solunabilir veya elektrikli alet tarafından oluşturulan kıvılcıklar sonucunda tutuşabilir.
- c) **Gıda maddeleri karıştırmayın.** Elektrikli aletler ve buna ait montaj takımları, gıda maddelerin işlenmesi için tasarlanmamıştır.
- d) **Şebeke bağlantısı hattını çalışma alanından uzak tutun.** Elektrik kablosu karıştırma çubuğuna dolanabilir.
- e) **Karıştırma kabının sağlam ve güvenli şekilde durmasını sağlayın.** Usulüne uygun olmayacak şekilde sabitlenmiş bir kap istenmeyen hareketlerde bulunabilir.
- f) **Elektrikli aletin gövdesine sıvıların sıçramasına dikkat edin.** Elektrikli aletin iç kısmına girmiş sıvı, hasarlara ve elektrik çarpmasına yol açabilir.
- g) **Karıştırılacak malzeme ile ilgili talimatları ve güvenlik uyarılarını dikkate alın ve bunlara uyun.** Karıştırılacak malzeme sağlığa zararlı olabilir.

- h) Elektrikli alet karıştırılacak malzemenin içine düştüğünde, hemen elektrik fişini prizden ayırın ve elektrikli aletin kalifiye uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Kap içinde bulunan elektrikli aletin fişi prize takılı durumda iken kabın içine ellerin sokulması, elektrik çarpmasına yol açabilir.
- i) **Karıştırma işlemi sırasında elleriniz ile karıştırma kabına müdahale etmeyin veya kabın içine başka nesneler sokmayın.** Karıştırma çubuğu ile temas edilmesi, ciddi yaralanmalara sebep olabilir.
- j) **Elektrikli aleti, sadece karıştırma kabı içinde bulunduğunda devreye sokun veya tamamen durmasını bekleyin.** Karıştırma çubuğu, kontrol-süz bir şekilde savrulabilir veya yamulabilir

#### Artık riskler

- ⚠ Makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.
- Dönen karıştırma çubuğu nedeniyle parmaklar ve eller için yaralanma tehlikesi vardır.
  - Usulüne uygun olmayan elektrik bağlantı kablolarının kullanılması halinde, akım nedeniyle tehlike söz konusudur.
  - Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemezlik artık riskler mevcut olabilir.
  - Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve kullanım talimatının tamamı dikkate alındığında en aza indirilebilir.

## 8. Montaj

### ⚠ UYARI

Ürünü, karıştırma çubuğunun montajından ve sökme işleminden önce akım beslemesinden ayırın. Bu hususların dikkate alınmaması, cihazın istem dışı çalışmaya başlamasına ve ağır derecede yaralanmalara yol açabilir.

### ⚠ UYARI

Sadece karışım için uygun ve tasarlanmış olan karıştırma ekini (4 veya 4a) kullanın. Yanlış karıştırma eki aşırı yüklenme nedeniyle ürüne zarar verebilir ve kazalara neden olabilir!

### ⚠ UYARI

Montaj takımının doğru takıldığından emin olun!

### 8.1 Karıştırma çubuğunun (3) ve karıştırma ekinin (4/4a) birleştirilmesi (Res. 3)

1. Bir karıştırma çubuğunu (3) saat yönünde sola dönen karıştırma ekine (4) çevirin.
2. Diğer karıştırma çubuğunu (3) saat yönünde karıştırma ekine (4a) çevirin.

### 8.2 Karıştırma ekinin (4/4a) karıştırma çubuğu (3) ile monte edilmesi (Res. 4)

1. Uygun karıştırma ekine (4 veya 4a) sahip birleştirilen karıştırma çubuğunu (3) seçin. (karş. 10.2)
2. Karıştırma çubuğunu (3) saat yönünde takım tutucusuna (2) vidalayın. Somun anahtarlarını (7) ve (7a) kullanın. (Res. 4)
3. Karıştırma çubuğunu (3) döndürerek ve çekerek sıkı oturup oturmadığını kontrol edin.

### 8.3 Karıştırma çubuğunun (3) karıştırma eki (4/4a) ile sökülmesi (Res. 4)

1. Ürünü kapalı, tamamen durmuş ve soğumuş olduğundan emin olun.
2. Demontaj ters sırada gerçekleştirilir: Karıştırma çubuğunu (3) takım tutucusundan (2) saat yönünün tersine döndürerek çıkarın. Somun anahtarlarını (7) ve (7a) kullanın.

### 8.4 Karıştırma çubuğunun (3) ve karıştırma ekinin (4/4a) ayrılması (Res. 3)

1. Sökme işlemi ters sırada gerçekleştirilir: Karıştırma çubuğunu (3) karıştırma ekinin (4/4a) saat yönünün tersine döndürerek çıkarın.

## 9. Kullanım

### DİKKAT

İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!

### DİKKAT

Açmadan önce tip etiketi üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.

### 9.1 Ürünü açma (Res. 5)

#### ⚠ UYARI

**Şalterin açılıp kapatılmadığı bir ürün kullanmayın. Hasarlı şalterler hemen müşteri hizmeti tarafından onarılmalı ya da değiştirilmelidir.**

1. En düşük devir sayısının (1. kademe) ayarlandığından emin olun.
2. Açma kilidine (1b) basın ve basılı tutun.

3. Ürünü çalıştırmak için şimdi ilave olarak açma/kapama şalterine (1a) basın.
4. Ardından çalıştırma kilidini (1b) tekrar bırakın. Ürünü çalıştırdıktan sonra çalıştırma kilidini basılı tutmaya gerek yoktur. Çalıştırma kilidi, ürünün yanlışlıkla çalışmasını önlemek içindir.

**Bu üründe daimi işletim mümkün değildir.**

#### 9.2 Ürünü kapatma (Res. 5)

- Açma/kapama şalterini (1a) bırakın.

#### 9.3 Devir sayısının ayarlanması (Res. 6)

Devir sayısı regülatörü (1c) ile devir sayısı kademeli olarak ayarlanır. 1. kademe minimum devir sayısına, 6. kademe ise maksimum devir sayısına karşılık gelir. Hız, çalışma sırasında da değiştirilebilir.

Devir sayısını ayarlarken aşağıdaki işlemleri uygulayın:

1. Ürünü 9.1 altında açıklandığı gibi çalıştırın.
2. Devir sayısını karışıma uygun bir şekilde seçmek için devir sayısı regülatörü (1c) çevirin.

#### 9.4 Vitesin seçilmesi (Res. 6)

##### **DİKKAT**

**Vites kolunu (5) sadece ürün dururken devreye alın. Aksi takdirde ürün hasar görebilir.**

Ürün 2 vitesli bir şanzıman ile donatılmıştır.

Vites seçmek için aşağıdaki adımları izleyin:

1. Ürünün kapalı ve, tamamen durmuş olduğundan emin olun.
2. Aşağıdaki viteslerden birini seçmek için vites kolunu (5) 180° döndürün:

##### **PM1400:**

1. vites: 0 ila 850 min<sup>-1</sup>
2. vites: 0 ila 1200 min<sup>-1</sup>

##### **PM1600:**

1. vites: 0 ila 850 min<sup>-1</sup>
2. vites: 0 ila 1200 min<sup>-1</sup>

#### **BİLGİ**

Vites seçme şalteri (5) kilitlenemediğinde, karıştırma çubuğunu (3) biraz döndürün.

## 10. Çalışma bilgileri

### 10.1 Genel çalışma bilgileri

- Karışım ekinin değiştirilmesi sırasında elektrik fişinin her zaman çekilmiş olmasına dikkat edin.
- Ürünü her kullanımdan önce, hasar, gevşek, yıpranmış veya hasarlı parçalar bakımından kontrol edin.
- **Ürünü çalışmalar sırasında daima iki elle sıkıca tutun.** Güvenli bir duruş sağlayın.
- Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır.
- Kapatılan ürünü karışımın içine daldırın. Karıştırma eki tamamen daldırıldıktan sonra, ürünü çalıştırabilir ve devir sayısını uyarlayabilirsiniz.
- Devir sayısı ani düşerse, takımın hasar görmesini önlemek için yükü azaltın veya takımı durdurun.
- Karıştırma işlemi sırasında, karıştırma ekini karıştırma kabı boyunca yönlendirin ve karışım tamamen işlenene ve homojen bir kütle oluşana kadar karıştırın.
- Karıştırma ekini karıştırma kabından çıkarmadan önce ürünü kapatın.

### 10.2 Karıştırma eklerinin kullanın alanı (Res. 3)

#### **PM1400:**

- Düz karıştırma eki (4a) aşağıdaki gibi düşük viskoziteli malzemeler için kullanılır: Çeşitli tipte boyalar, vernikler, sırlar, macunlar, döküm bileşikler, bitüm, kimyasallar, kırmızı kurşun, çimento çamurları.
- Sola dönen karıştırma eki (4) aşağıdaki gibi düşük viskoziteli malzemeler için kullanılır: Yapıştırıcı ve hazır harç, bağlayıcı maddeler, alçı, kireç, çimento sıva, şap, beton, fayans yapıştırıcısı, tutkal, tesviye bileşikler, macunlar, granüller.

#### **PM1600:**

- Sola dönen karıştırma eki (4), çeşitli boyalar, vernikler, ahşap vernikleri, nişasta yapıştırıcısı, döküm bileşikler, bitüm, kimyasallar, kurşun sülyanı, çimento şerbeti gibi ince akışkanlı maddeler için kullanılır
- Sağa dönen karıştırma eki (4a), yapıştırıcı ve hazır harç, bağlayıcı maddeler, alçı, kireç, çimento sıva, şap, beton, fayans yapıştırıcısı, tutkal, tesviye bileşikler, macunlar, granüller gibi viskoz maddeler için kullanılır

### 10.3 Kullanımdan sonra

- **Ürünü yere koymadan önce daima kapatın ve ürün durana kadar bekleyin.**
- Elektrik fişini çekin.
- Ürünü soğumaya bırakın.
- Kullanılan karışım ekini temizleyin.

## 11. Elektrik bağlantısı

Bağlantı, ilgili ulusal yönetmeliklere uygundur. Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları, sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

- Şebeke geriliminin ürün tip etiketinde belirtilen gerilim ile aynı olmasına dikkat edin.
- Uzatma kablolarında ilgili üretici bilgilerine dikkat edin.

### 11.1 Hasarlı elektrik bağlantı kablosu

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan ke-silmeler
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları ulusal yönetmeliklere uygun olmalıdır. Sadece aynı işarete sahip bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

### 11.2 Bağlantı türü

Hasarlı ya da arızalı şebeke bağlantı hatlarının değişimi ile ilgili güvenlik bilgileri.

#### Bağlantı türü X

Bu ürünün şebeke bağlantı hattı hasarlıysa, üretici veya müşteri hizmetlerinden temin edilebilen özel bir şebeke bağlantısı hattı ile değiştirilmelidir.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Motorun akım türü
- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

## 12. Temizlik ve bakım

### ⚠ UYARI

#### Yaralanma ve yanma tehlikesi

Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce:

- Ürünü kapatın.
- Ürün durana kadar bekleyin.
- Elektrik fişini çekin.
- Ürünü soğumaya bırakın. Motor elemanları sıcak.

### ⚠ UYARI

#### Yaralanma tehlikesi

Bu kullanma kılavuzunda açıklanmayan onarım ve bakım işlerinin uzman bir atölye tarafından yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.

### 12.1 Temizlik

- Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Ürünü temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin. Ürünü her kullanım sonrasında doğrudan temizlenmesini öneriyoruz.
- Havalandırma açıklıkları her zaman açık olmalıdır.
- Ürünün içine su girmediğinden emin olun. Su girişi elektrik çarpması riskini artırır.
- Karıştırma ekini her kullanımdan sonra temizleyin.

### DİKKAT

**Asla benzin, alkol, amonyaklı su vb. gibi çözücüler kullanmayın. Bu çözücüler plastik parçalara zarar verebilir.**

### 12.2 Karıştırma ekinin ve karıştırma çubuğunun kontrol edilmesi

- Kendi güvenliğiniz için karıştırma ekinde hasar olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Hasarlı bir karıştırma ekini derhal değiştirin.
- Karıştırma çubuğunu düzenli olarak kontrol edin. Karıştırma çubuğu arızalı olan bir ürün artık kullanılmamalıdır. Müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.

### 12.3 Fırça kontrolü (şek. 7)

**Yeni bir üründe ilk 50 işletim saatinden veya yeni fırçalar monte edildikten sonra karbon fırçaları kontrol edin. İlk kontrolden sonra her 10 işletim saatinden sonra kontrol edin.**

1. Motorun (6) her iki tarafındaki cıvataları (6a) açmak için bir düz tornavida (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanın.
2. Mevcut karbon fırçaları çıkarın ve hasar bakımından kontrol edin. Karbon 6 mm uzunluğa aşındığında, yay veya yan devre teli yanmış veya hasarlı ise, her iki fırça değiştirilmelidir.
3. Sağlam karbon fırçaları tekrar takın veya hasarlı karbon fırçaları yedek karbon fırçalarla (6b) değiştirin.
4. Motorun (6) her iki tarafındaki cıvataları (6a) tekrar takın ve bir düz tornavida (teslimat kapsamına dahil değildir) ile sıkıca sıkın.

### 13. Depolama

- Ürünü iyice temizleyin.
- Ürünü ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır.
- Ürünü orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için ürünün üzerini kapatın.
- İşletim kılavuzunu ürünün yanında saklayın.

### 14. Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

**Dikkat:** Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir.

Müşteri servisine veya yetkili uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

#### Bağlantılar ve onarımlar

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları, sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

#### 14.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

#### 14.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*: Karıştırma çubuğu, karıştırma ekle-ri, karbon fırçalar

\* Teslimat kapsamına dahil olmayabilir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

### 15. Bertaraf ve geri dönüşüm

#### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliكتedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

#### Elektrikli ve elektronik cihaz yasasına (ElektroG) ilişkin bilgiler



**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpmüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).

- Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
- Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

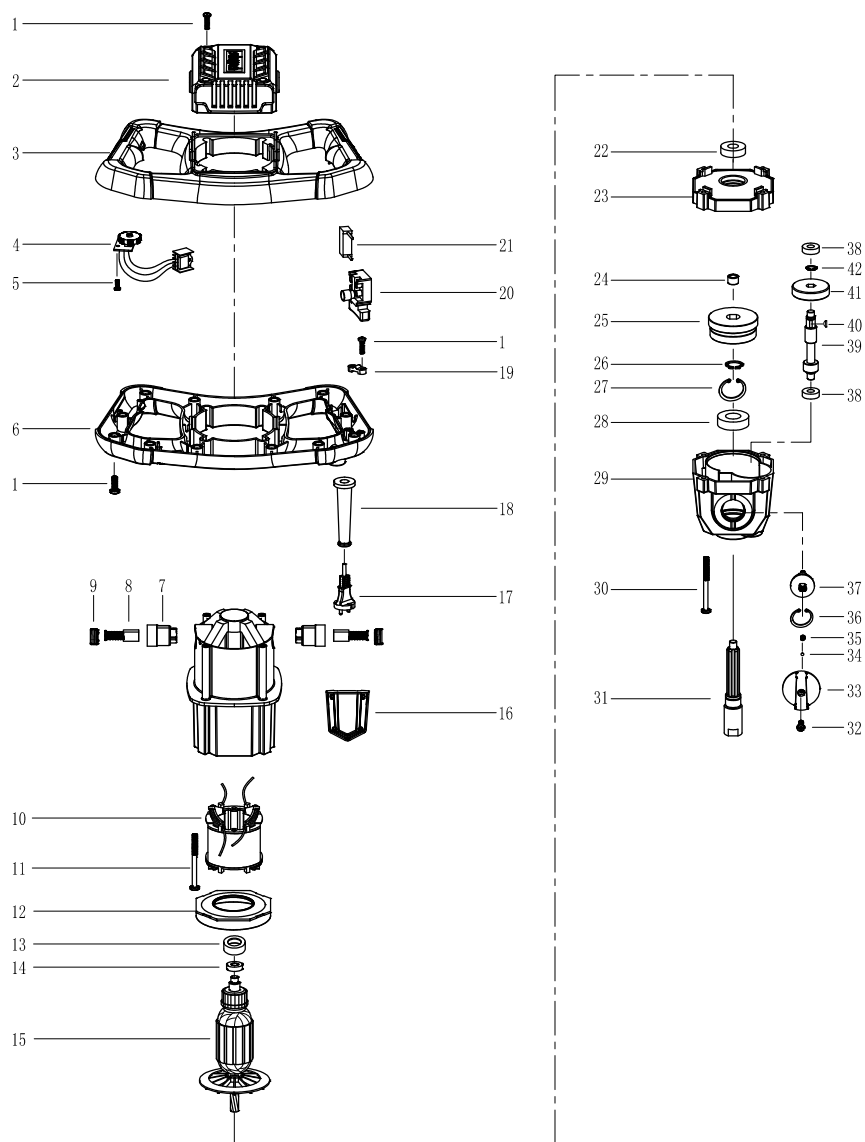
## 16. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri gösterilmekte ve ürününüz düzgün çalışmıyorsa durumu nasıl düzeltebileceğiniz açıklanmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

| Arıza                                                               | Olası sebepler                                                         | Yardım                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ürün çalışmıyor.                                                    | Şebeke gerilimi yok.                                                   | Ürünün şebeke beslemesi doğru şekilde bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.                                                               |
|                                                                     | Bağlantı kablosu arızalı.                                              | Arızalı bağlantı kablolarını artık kullanmayın. Bir elektrik uzmanı tarafından kontrol edilmesini sağlayın ve gerekirse değiştirin.       |
|                                                                     | Motor ya da şalter arızalı.                                            | Müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.                                                                                                   |
| Motor hemen aşırı derecede ısınıyor.                                | Motorda aşırı yüklenme söz konusudur, motorun soğutulması yetersizdir. | Karıştırma işlemi sırasında motora aşırı yük binmesini önleyin ve motorun en verimli şekilde soğutulması için motoru kirlerden arındırın. |
| Karıştırıcı eki düzensiz dönüyor veya güçlü bir şekilde titreşiyor. | Karıştırma eki arızalı.                                                | Karıştırma ekini değiştirin.                                                                                                              |
|                                                                     | Yanlış karışım ürünü.                                                  | Yanlış işlem. Üreticinin işleme talimatlarına dikkat edin.                                                                                |









|    |                                                                                                                                         |                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | <b>EU-Konformitätserklärung</b><br>(gültig bis einschließlich 19.01.2027)<br>Originalkonformitätserklärung                              |                                                                                      | Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *                          |
|    | Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.    |                                                                                      | Technische Unterlagen verfügbar bei: **                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Artikelnummer***                                                                                                                        | Artikelbezeichnung: Elektro-Farb- und Mörtelrührwerk PM1400 / PM1600                 | Marke***                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| GB | <b>EU Declaration of Conformity</b><br>(valid until 19.01.2027)<br>Translation of the original Declaration of Conformity                |                                                                                      | The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *                       |
|    | We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.         |                                                                                      | Technical documentation available at: **                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Item number***                                                                                                                          | Item designation: Electric paint and mortar stirrer PM1400 / PM1600                  | Brand****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| FR | <b>Déclaration UE de conformité</b><br>(valable jusqu'au 19/01/2027 compris)<br>Traduction de la déclaration de conformité originale    |                                                                                      | L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * |
|    | Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.           |                                                                                      | Dossier technique auprès de: **                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Référence ***                                                                                                                           | Désignation de l'article: Malaxeur électrique PM1400 / PM1600                        | Marque ****                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| IT | <b>Dichiarazione di conformità UE</b><br>(Valida fino al 19.01.2027 compreso)<br>Traduzione della dichiarazione di conformità originale |                                                                                      | L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *              |
|    | Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.      |                                                                                      | Documentazione tecnica disponibile presso: **                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Gaminio numeris ***                                                                                                                     | Nome articolo: Agitatore per vernici e malte elettronico PM1400 / PM1600             | Marchio ****                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| NL | <b>EU-conformiteitsverklaring</b><br>(geldig tot en met 19-01-2027)<br>Vertaling van de originele conformiteitsverklaring               |                                                                                      | Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *          |
|    | Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.           |                                                                                      | Technische documentatie verkrijgbaar bij: **                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Artikelnummer ***                                                                                                                       | Artikelaan: Elektrische verf- en mortelmenger PM1400 / PM1600                        | Merk ****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ES | <b>Declaración de conformidad UE</b><br>(válido hasta el 19.01.2027 incluido)<br>Traducción de la Declaración de conformidad original   |                                                                                      | El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *              |
|    | Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.            |                                                                                      | Documentación técnica disponible en: **                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Núm. de artículo***                                                                                                                     | Denominación del artículo: Mezclador de pintura y mortero de batería PM1400 / PM1600 | Marca***                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| PT | <b>Declaração de conformidade UE</b><br>(válida até ao fim de 19.01.2027)<br>Tradução da declaração de conformidade original            |                                                                                      | O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *                       |
|    | Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.  |                                                                                      | Documentos técnicos disponíveis junto de: **                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Número de artigo***                                                                                                                     | Designação do artigo: Agitador de argamassa e tinta elétrico PM1400 / PM1600         | Marca****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| CZ | <b>EU prohlášení o shodě</b><br>(platné do 19.01.2027 včetně)<br>Překlad originálního prohlášení o shodě                                |                                                                                      | Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *                                                                    |
|    | Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.                                  |                                                                                      | Technické podklady k dispozici u: **                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Číslo výrobku***                                                                                                                        | Název výrobku: Elektrické míchací zařízení barev a malty PM1400 / PM1600             | Značka****                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| SK | <b>EÚ vyhlásenie o zhode</b><br>(Platné do 19.01.2027 vrátane)<br>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode                               |                                                                                      | Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *                                                                  |
|    | Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.                                |                                                                                      | Technické podklady sú k dispozícii na: **                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | Číslo výrobku ***                                                                                                                       | Označenie výrobku: Elektrické miešadlo farieb a malty PM1400 / PM1600                | Značka ****                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|    |                                                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HU | <b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b><br>(2027.01.19-i hatállyal bezárólag érvényes)<br>Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása            |                                                                                     | <p>A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *</p> <p>A műszaki dokumentáció elérhető: **</p>                                  |
|    | Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.              |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Cikkszám ***                                                                                                                                    | <b>Termék megnevezése: Elektromos festék- és habarcskeverő PM1400 / PM1600</b>      | Márka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| PL | <b>Deklaracja zgodności UE</b><br>(obowiązuje do 19.01.2027 włącznie)<br>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności                           |                                                                                     | <p>Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *</p> <p>Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **</p> |
|    | Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.                            |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Numer artykułu ***                                                                                                                              | <b>Nazwa artykułu: Elektryczne mieszadło do farb i zapraw PM1400 / PM1600</b>       | Marka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| HR | <b>EU izjava o sukladnosti</b><br>(vrijedi do uključujući 19.01.2027.)<br>Prijevod originalne izjave o sukladnosti                              |                                                                                     | <p>Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *</p> <p>Tehnička dokumentacija dostupna je na: **</p>                                                                   |
|    | Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.                                         |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Broj artikla***                                                                                                                                 | <b>Naziv artikla: Električna miješalica lakova i morta PM1400 / PM1600</b>          | Marka****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| SI | <b>EU izjava o skladnosti</b><br>(veljavna do vključno 19.01.2027)<br>Prevod originalne izjave o skladnosti                                     |                                                                                     | <p>Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *</p> <p>Tehnični dokumenti so na voljo pri: **</p>                                                               |
|    | S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.                                    |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Številka izdelka ***                                                                                                                            | <b>Opis izdelka: Električni mešalnik za barvo in malto PM1400 / PM1600</b>          | Znamka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| EE | <b>EL vastavusdeklaratsioon</b><br>(Kehtib kuni 19.01.2027)<br>Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge                                          |                                                                                     | <p>Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispõrangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *</p> <p>Tehnilised dokumendid on saadaval: **</p>                                                       |
|    | Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.                                  |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Artiklinumber ***                                                                                                                               | <b>Art nimetus: Elektriline värvi- ja mõrdisegamismehhanism PM1400 / PM1600</b>     | Kaubamärk ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| LT | <b>EB atitikties deklaracija</b><br>(galioja iki 2027-01-19 įskaitytinai)<br>Atitikties deklaracijos originalo vertimas                         |                                                                                     | <p>Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *</p> <p>Techinius dokumentus galima gauti iš: **</p>                                               |
|    | Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminytis atitinka galiojančias deklaratyvas ir standartus.                   |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Gaminio numeris ***                                                                                                                             | <b>Gaminio pavadinimas: Elektrinis dažų ir skiedinio maišytuvas PM1400 / PM1600</b> | Prekės ženklas ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| LV | <b>ES atbilstības deklarācija</b><br>(spēkā līdz 19.01.2027., ieskaitot)<br>Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums                       |                                                                                     | <p>Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *</p> <p>Tehniskā lieta ir pieejama pie: **</p>                                     |
|    | Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Preces numurs ***                                                                                                                               | <b>Preces apzīmējums: Elektriskais krāsas un javas maisītājs PM1400 / PM1600</b>    | Prečizīme ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| SE | <b>EU-försäkran om överensstämmelse</b><br>(giltigt till och med 19 januari 2027)<br>Översättning från försäkran om överensstämmelse i original |                                                                                     | <p>Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *</p> <p>Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **</p>                           |
|    | Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.                            |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Artikelnummer ***                                                                                                                               | <b>Artikelbeteckning: Eldriven färg- och murbruksblandare PM1400 / PM1600</b>       | Märke ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| FI | <b>EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus</b><br>(voimassa 19.01.2027 asti)<br>Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käännös                  |                                                                                     | <p>Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamiseksi sähkö- ja elektronikalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *</p> <p>Tekniset asiakirjat saatavana: **</p>                                                      |
|    | Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.                       |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Tuoteno ***                                                                                                                                     | <b>Tuotenumike: Sähkötoiminen maalin ja laastin sekoittaja PM1400 / PM1600</b>      | Merkki ****                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|    |                                                                                                                                             |                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DK | <b>EU-overensstemmelseserklæring</b><br>(Gælder til og med 19.01.2027)<br>Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring          |                                                                                  | Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *                                                              |
|    | Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.                                |                                                                                  | Tekniske dokumenter findes på: **                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | Artikkelnummer ***                                                                                                                          | Art.-betegnelse: Eldrevet maling- og mørtelrøreværk PM1400 / PM1600              | Mærke ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| NO | <b>EU-samsvarserklæring</b><br>(gyldig til og med 19.01.2027)<br>Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen                       |                                                                                  | Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *                                                              |
|    | Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.                            |                                                                                  | Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **                                                                                                                                                                                                                                                        |
|    | Artikkelnummer ***                                                                                                                          | Art.betegnelse: Elektrisk malings- og mørtelrøreværk PM1400 / PM1600             | Merke ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| BG | <b>ЕС Декларация за съответствие</b><br>(валидна включително до 19.01.2027)<br>Превод на оригиналната декларация на съответствие            |                                                                                  | Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *                                         |
|    | Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.                                |                                                                                  | Техническата документация се предоставя от: **                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Каталожен номер ***                                                                                                                         | Обозначение на артикула: Електрическа бъркачка за боя и хоросан PM1400 / PM1600  | Марка ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| GR | <b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b><br>(ισχύει έως και τις 19.01.2027)<br>Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης                       |                                                                                  | Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικινδυνών ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * |
|    | Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα. |                                                                                  | Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Αριθμός είδους ***                                                                                                                          | Όνομασία προϊόντος: Ηλεκτρικός αναετήρας κονιαμάτων και χρωμάτων PM1400 / PM1600 | Μάρκα ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| RO | <b>Declarație de conformitate UE</b><br>(valabilă până la 19.01.2027 inclusiv)<br>Traducere a declarației de conformitate originale         |                                                                                  | Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *                                               |
|    | Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.                                      |                                                                                  | Documentație tehnică disponibilă la: **                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Număr articol ***                                                                                                                           | Denumirea articolului: Amestecător electric de vopsea și mortar PM1400 / PM1600  | Marca ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| RS | <b>EU izjava o usaglašenosti</b><br>(važi do uključujući 19.01.2027)<br>Prevod originalne izjave o usklađenosti                             |                                                                                  | Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *                                                                           |
|    | Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.                  |                                                                                  | Tehnička dokumentacija dostupna kod: **                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Broj artikla ***                                                                                                                            | Oznaka proizvoda: Električna mešalica za boju i malter PM1400 / PM1600           | Brend ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| TR | <b>AB uygunluk beyanı</b><br>(19.01.2027 tarihi dahil olmak üzere geçerlidir)<br>Orijinal uygunluk beyanının çevirisi                       |                                                                                  | İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *                        |
|    | Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.          |                                                                                  | Teknik belgeler şurada mevcuttur: **                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Ürün numarası ***                                                                                                                           | Ürün Tanım: Elektrikli boya ve harç karıştırma cihazı PM1400 / PM1600            | Marka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | ***                                                                                                                                         | 5907805901 / 59078059969 / 5907805904 / 5907803901 / 59078039969                 | ****<br>SCHEPPACH                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>** :</b><br><br>Georg Kohler<br>Günzburger Str. 69<br>D-89335 Ichenhausen<br><br><br>i. V. Andreas Pöcher /<br>Head of Project Management<br><br><br>i.V. Simon Schunk /<br>Division Manager Product Center<br><br>Ichenhausen, 10.07.2026 | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*<br><input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU<br><input type="checkbox"/> 2014/29/EU<br><input type="checkbox"/> 2014/35/EU<br><input type="checkbox"/> 2004/22/EG<br><input type="checkbox"/> 2014/68/EU<br><input type="checkbox"/> 89/686/EEG_96/58/EG<br><input type="checkbox"/> 90/396/EEG<br><input type="checkbox"/> 2023/826/EU | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG<br><br><input type="checkbox"/> Annex IV<br><br><b>Notified Body:</b><br><br><b>Notified Body No.:</b><br><br><b>Certificate No.:</b> | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG<br>Noise:<br>measured $L_{WA}$ =<br>guaranteed $L_{WA}$ =<br><br><input type="checkbox"/> Annex V<br><input type="checkbox"/> Annex VI<br><br><b>Notified Body:</b><br><b>Notified Body No.:</b> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br><b>Emission No.:</b><br><br>EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-2-10:2017;<br>EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;<br>EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024; EN 61000-3-3:2013/A2:2021                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                 |

